

The Good News English Course	གནས་ཚུལ་བཟང་པོའི་དབྱིན་སྐད་སློབ་སྦྱོང་།
Translation	ཕབ་སྒྱུར།
Level 2	ལོ་རིམ་གཉིས་པ།

Level 2 consists of the following:	ལོ་རིམ་གཉིས་པའི་སློབ་དེབ་ནང་གཤམ་གསལ་ལེའུ་རྒྱམས་ཡོད།
1. <i>Word Building</i>	༡༽ ཚིག་སྒྲིག་སྦྱངས།
2. <i>Jesus' Words Come True</i> — the reader	༢༽ ཡེ་ཤུའི་བཀའ་ལུང་རྒྱམས་དངོས་སུ་བྱུང་བ་ཞེས་པའི་སློབ་དེབ།
3. <i>The English Workbook</i>	༣༽ དབྱིན་ཇིའི་སློབ་བརྗོད་དེབ།
4. <i>Name Him Jesus</i> — supplementary reader	༤༽ ཁོང་གི་མཚན་ལ་ཡེ་ཤུ་ཐོག་ཞེས་པའི་སློབ་དེབ་ཕར་མ།
5. <i>Name Him John</i> — supplementary reader	༥༽ ཁོང་གི་མཚན་ལ་ལྷོན་ཐོག་ཞེས་པའི་སློབ་དེབ་ཕར་མ།
6. <i>Sing with us</i>	༦༽ ང་ཚོ་མཉམ་དུ་གཞས་གཏོང་།
The Course Organiser April 1989	སློབ་ཚན་གོ་སྒྲིག་གནང་མཁན།
Acknowledgements — the Course organiser gratefully acknowledges her indebtedness to all who have given invaluable advice and help in the production of this Course.	སློབ་ཚན་གོ་སྒྲིག་གནང་མཁན་ནས་སློབ་མཚན་འདི་བཞིན་བཟོ་སྐྱུན་གནང་རྒྱུར་སྤྲུག་འོགས་གནང་མཁན་ཚང་མར་སྙིང་ཐག་པ་ནས་སྤྲུགས་རྗེ་ཆེ་ལུ་གི་ཡོད།



Content	དཀར་ཆག	ཤོག་གྲངས།	Page
Section A		[A] ལྷོ་ཚན་ ཀ།	
(a) Words with — 1. a-l-l, 2. o-r, 3. a-w, 4. o-u-g-h-t, 5. a-r, 6. a, 7. a-i-r, 8. a-r-e, 9. e-a-r		ཀ། a-l-l དང་། o-r དང་། a-w དང་། o-u-g-h-t དང་། a-r དང་། a དང་། a-i-r དང་། a-r-e དང་། e-a-r ཡོད་པའི་ཚིག་ རྣམས།	6
(b) Revision		ཁ། ལྷུར་ལྷུང་།	7
(c) Words with — 1. o-o, 2. e-e, 3. e-a, 4. a-i, 5. a-y, 6. o-w, 7. o, 8. o-a, 9. o-u		ག། o-o དང་། e-e དང་། e-a དང་། a-i དང་། a-y དང་། o-w དང་། o དང་། o-a དང་། o-u བཅས་ཡོད་པའི་ཚིག་ རྣམས།	8
(d) Revision		ང། ལྷུར་ལྷུང་།	9
(e) Words with — 1. e-r, 2. u-r, 3. i-r, 4. o-i, 5. i, 6. i-g-h, 7. y, 8. y		ཅ། e-r དང་། u-r དང་། i-r དང་། o-i དང་། i དང་། i-g-h དང་། y བཅས་ཡོད་ པའི་ཚིག་རྣམས།	10
(f) Revision		ཆ། ལྷུར་ལྷུང་།	11
(g) Words with — 1. i-n-g, 2. o-n-g, 3. a-n-g, 4. u-n-g, 5. b-l-e, 6. d-g-e, 7. t-c-h		ཇ། i-n-g དང་། o-n-g དང་། a-n-g དང་། u-n-g དང་། b-l-e དང་། d-g-e དང་། t-c-h བཅས་ཡོད་པའི་ཚིག་ རྣམས།	12
(h) Revision		ཉ། བལྷུར་ལྷུང་།	13

(i) Words with — 1. Silent w, 2. Silent k, 3. Silent b, 4. Silent t, 5. Silent l, 6. e-d saying <i>d</i> , 7. e-d saying <i>ed</i>	ལྷོ་གདངས་མེད་པའི་ཡི་གེ་ w དང་། k དང་། b དང་། t དང་། l དང་། e-d བེད་སྡོད་བྱེད་ དེ་ d གི་ལྷོ་གདངས་ཡོད་པའི་ཚིག་དང་། e-d བེད་སྡོད་བྱེད་དེ་ ed གི་ལྷོ་གདངས་ཡོད་པའི་ཚིག་ རྣམས།	13
(j) Revision	ཉེ་བསྐྱར་སྡོད་།	15
Section B	[B] ལྷོ་ཚན་ ཁོ	
(a) Words with 2 syllables	ཀའི་ཚིག་ཁྱིམ་གཉིས་ཡོད་པའི་ཚིག་རྣམས།	16
(b) Words with 3 syllables	ཁོའི་ཚིག་ཁྱིམ་གསུམ་ཡོད་པའི་ཚིག་རྣམས།	16
(c) Words with 4 syllables	གའི་ཚིག་ཁྱིམ་བཞི་ཡོད་པའི་ཚིག་རྣམས།	16
Section C — Writing	[C] ལྷོ་ཚན་ ཀའི་འབྲི་རྩོམ།	17

Translation of instructions	དབྱིན་རྒྱན་ནས་བོད་རྒྱན་དུ་བསྐྱར་བའི་སློབ་ཁྲིད།
-----------------------------	--

Page 6	ཤོག་གྲངས་ ༤
(a) 1. Words with a-l-l saying <i>all</i> as in <i>call</i>	call ཞེས་པའི་ཚིག་ནང་ all གྱི་ལྷོ་གདངས་འདོན་མཁན་ཡི་གེ་ a-l- l ཡོད་པའི་ཚིག་རྣམས།

Page 13	ཤོག་གྲངས་ ༡༩
(i) 1. Words with silent w	ལྷོ་གདངས་མེད་པའི་ཡི་གེ་ w ཡོད་པའི་ཚིག་རྣམས།

Page 14	ཤོག་གྲངས་ ༡༤
(i) 6. Words with e-d saying <i>d</i> as in <i>liked</i>	ཚིག་ <i>liked</i> རང་ལ་ d གི་ལྷོ་གདངས་འདོན་མཁན་ e-d ཡོད་པའི་ཚིག་ རྣམས།

Page 16	ཤོག་གྲངས་ ༡༤
Words with more than 1 syllable	ཚིག་ཁྱིམ་གཅིག་ལས་མང་བ་ཡོད་པའི་ཚིག་རྣམས།

Page 17	ཤོག་གྲངས་ ༡༧
Writing	འབྲི་རྩོམ།

Jesus' Words Come True	ཡེ་ཤུའི་བཀའ་ལུང་ཚམས་དངོས་སུ་བྱུང་བ།
Introduction	ངོ་སྤྲོད།
<p><i>Jesus' Words Come True</i> — the second booklet of Level 2 — is the reader. It is based on the account in the Bible of how the promises of Jesus were fulfilled in the early church.</p> <p>The 576 words introduced in Level 1 are carried over to this reader, which introduces another 314 words.</p>	<p>ཡེ་ཤུའི་བཀའ་ལུང་ཚམས་དངོས་སུ་བྱུང་བ་ཞེས་པའི་ལོ་རིམ་གཉིས་པའི་དེབ་རྒྱུ་གཉིས་པ་དེ་སློབ་ཚན་འདིའི་སློབ་དེབ་ཡིན་ཞིང་།</p> <p>འདི་ནི་ཡེ་ཤུ་གིས་དམ་བཅའ་བཞག་གནང་བ་ཚམས་སྲུ་མོའི་དུས་སུ་</p> <p>ག་འདྲ་བྱས་ཏེ་བསྐྱབས་པའི་སློབ་བྲིས་ཡོད་པའི་གསུང་རབ་ནས་</p> <p>བྲུངས་ཡོད། ལོ་རིམ་དང་བོའི་དེབ་ནང་ངོ་སྤྲོད་བྱས་པའི་ཚིག་༥༧༤</p> <p>ཚམས་སློབ་དེབ་འདི་ནང་བཞོད་ཡོད་པ་དང་། དེབ་འདི་ནང་ཚིག་</p> <p>སྟོལ་པ་ ༣༡༤ ངོ་སྤྲོད་བྱས་ཡོད།</p>

Contents	དཀར་ཚག	ཤོག་གྲངས།	Page
----------	--------	-----------	------

1	Jesus Is Alive	ཡེ་ཤུ་སྐྱུ་གསོན་པོ་རེད། [ཡེ་ཤུ་འཆི་བ་ནས་སྐྱུ་གསོན་པོ་བཞེངས་པ།]	6
2	The Coming of the Holy Spirit	དམ་པའི་བྱུགས་ཉིད་ཐེབས་ཀྱི་ཡོད་པ།	10
3	The New Believers	ཡེ་ཤུའི་ཚོས་དད་པ་གསར་པ་ཚོ།	13
4	The Power of Jesus' Name	ཡེ་ཤུའི་མཚན་གྱི་དབང་དང་རྣམས་པ།	16
5	Peter and John Before the Council	པི་ཏྲ་དང་ལྷོན་གཉིས་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་མཇུག་དུ།	19
6	The Apostles in Prison	ཚོས་སྟེལ་མཁན་ཚོ་བཙོན་ཁང་ནང་དུ།	22
7	The Stoning of Stephen	སི་གྱི་ལྷོན་ལ་དོ་རུབ་གཏོང་བ།	26
8	Philip in Samaria	ཕི་ལིབ་ས་མ་རི་ཡ་ནང་།	29

9	Jesus Spoke to Saul	ཡེ་ཤུ་གིས་སོལ་ལ་བཀའ་ཚོལ་གནང་པ།	32
10	Barnabas and Saul Sent from Antioch	སྐར་ན་སྐར་སི་དང་སོལ་གཉིས་ཨེན་ཏི་ཡོལ་ནས་བཏང་པ།	36
11	Paul and Barnabas in Lystra and Antioch	སྐོལ་དང་སྐར་ན་སྐར་སི་གཉིས་ལི་སི་གི་ར་དང་ཨེན་ཏི་ཡོལ་ནང་།	40
12	Paul and Silas at Philippi	སྐོལ་དང་སཡི་ལ་སི་གཉིས་སི་ལི་པ་ཡི་ནང་།	42
13	More Suffering for Paul	སྐོལ་ལ་སྐྱུག་བསྐྱེད་པོ་སྤྲད་པ།	46

1. Jesus Is Alive!	༡༽ ཡེ་ཤུ་སྐྱུ་གསོན་པོ་རེད། ཡེ་ཤུ་འཆི་བ་ནས་སྐྱུ་གསོན་པོ་བཞེངས་པ།།
--------------------	--

Vocabulary	ཚིག་གི་རེ་ལུ་མིག
------------	------------------

afternoon	ཉིན་གུང་།	nonsense	སྐད་ཆ་ཚོ་མེད་པ།
along	came along བསྐྱེད་པ།	opened (open)	ཁ་འབྲེད་པའི་འདས་ཚིག
amazed (amaze)	ཉང་སང་པ། ཉ་ལས་པ།	others	གཞན་དག་ཚོ།
answered (answer)	ལན་བརྒྱབ་པ། འདས་ཚིག	outside	ཕྱི་ལོགས།
appeared (appear)	མངོན་པ། ཐོན་པ། འདས་ཚིག	quickly	མགྱོགས་པོ་བྱེད་དེ།
at last	མཐའ་མཐུག་ མཐའ་མ།	recognised* (recognise)	ངོ་ཤེས་པའི་འདས་ཚིག ངོས་སྤྲོད་པ།
crying (cry)	བྱུང་ཞེན་པ། བྱུབ།	remember	སེམས་ནང་དྲན་པ།
disappeared (disappear)	ཡལ་ཕྱིན་པ། མཐོང་རྒྱ་མེད་བ་ཆགས་པ།	saying (say)	ལབ་པའམ་ཤོད་བཞེན་པ།
evening	དགོང་དྲོ། དགོང་མོ།	shining (shine)	འོད་རྒྱག་པའམ་འཕྲོ་བཞེན་པ།
few	ཁ་ཤས།	since	ནས་བརྒྱུད་པ།
haven't	མ་བྱུང་པ། ཡོད་པའམ་བྱུང་བའི་ཕྱོག་ཕྱོགས། have not གི་བསྐྱེད་པ།	someone	མི་ཞིག

having (have)	ཡོད་བཞིན་པ། ཡོད་པ།	soon	མགྲོགས་པོ།
however	གང་ལྟར། གང་ཡིན་ རུང་།	still	ད་དུང་།
immediately	ལམ་སེང་། དེ་མ་ཐག	stopped (stop)	མཚམས་བཞག་པ། འདས་ ཚིག
Jerusalem	ལྷ་རུ་ས་ལེམ།	Sunday	གཟའ་ཉི་མ།
Jewish	ལྷི་ལྷི་མི་རིགས་ཀྱི།	taught (teach)	བསྐྱབས་བྱིན། འདས་ཚིག
knocking (knock)	སྒོ་བརྒྱུང་བཞིན་པ།	teaching① (teach)	སྒོ་བ་སྟོན།
later	རྗེས་ལ།	true	བདེན་པ།
leaders	འགོ་ཁྲིད། མང་ཚོག	village	གྲོང་གསེབ།
locked (lock)	སྒོ་ལྷགས་བརྒྱབ་ཡོད་པ། འདས་ཚིག	voices	སྐད། རྒྱ མང་ཚོག
meal	ཁ་ལག ཞལ་ལག	walking (walk)	གོ་མ་བ་རྒྱག་པའམ་འགྲོ་བཞིན་ པ།
Messiah	མ་ཤི་ཀ།		

\* recognized (recognize) — American Spelling ཨ་རིའི་དག་ཆ་འབྲི་ཚུལ།

2. The Coming Of The Holy Spirit	༡༽ དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཐེབས་ཀྱི་ཡོད་པ།
----------------------------------	------------------------------------

almost	ཕལ་ཆེར། ཉལ་མ།	left (leave)	བཞག་ནས་ཕྱིན་པ། འདས་ཚིག
Apostles	ཡེ་ཤུའི་སྐྱ་ཚབ། མང་ཚོག	loud	སྐད་གསང་པོ།
appear	མཐོང་པ། མངོན་པ།	loudly	སྐད་གསང་པོའི་ངང་ནས།
baptise	ཁྱུས་གསོལ་བྱེད་པ།	met (meet)	ཐུག་པ། མཇལ་པ། འདས་ ཚིག
blowing (blow)	རྒྱུང་པོ་རྒྱག་བཞིན་པ།	mountain-side	རིའི་ཕྱོགས་སུ རིའི་ཟུར།
chosen (choose)	བདམས་པ། འདས་ཚིག	no longer	no longer afraid ད་ལྟ་ཞེད་ ཀྱི་མེད་པ།

coming (come)	ཡོང་གི་ཡོད་པ། ད་ལྟ་བུའི་ ཚོག	often	ཡང་སྟེ། ཡང་ཡང་།
drunk (drink)	ར་བཟི་བ། འདས་ཚོག	return	རྒྱུར་ལོག་པ། སྤྱིར་ལོག་བྱེད་ པ།
far	ཐག་རིང་པོ།	right②	right into the house ཁང་པའི་སྐྱུག་རང་དུ། བཞུག་ བཞུག་བྱེད་པའི་ཚོག
front	མདུན་དུ།	slowly	ག་ལེར།
just②	བྱ་བ་སོགས་བྱས་ཚར་ཙམ་ཡིན་ པ་སྟོན་མཁན་ཚོག	standing (stand)	ལང་བཞེན་པ།
languages	སྐད་རིགས། མང་ཚོག	unable	མ་ཐུབ་པ།
learnt* (learn)	སྦྱངས་པ། འདས་ཚོག	white	དཀར་པོ།

\* learned – American spelling

ཨ་རིའི་དག་ཆ་འབྲི་རྒྱུ་ལ།

--

3. The New Believers	ནི། ཚོས་དད་པ་གསར་པ། །སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་བྱེད་ མཁན་གསར་པ། མང་ཚོག
----------------------	---

baptised* (baptise)	བྱས་གསོལ་བྱས་ཟིན། འདས་ ཚོག	shared (share)	བགོ་བཤའ་བརྒྱབ་ཟིན། འདས་ཚོག
believers	ཡིད་ཚེས་བྱེད་མཁན། དད་པ་ བྱེད་མཁན། མང་ཚོག	sold (sell)	བཙོངས་པ། འདས་ཚོག
bringing (bring)	འབྲེལ་ཡོད་པ།	sometimes	མཚམས་རེ།
end	མཐའ་མ། མཇུག	telling (tell)	གོད་པའམ་ལབ་བཞེན་པ།
even	ཐ་ན།	that's	འདི་རེད། that is གི་བསྐྱུས་ ཡིག
fisher	ཉ་པ།	they're	ཁོང་ཚོ་རེད། they are གི་ བསྐྱུས་ཡིག

miracles	ཡ་མཚན། རོ་མཚར་ཅན་གྱི་ བྱུག་ལས། མང་ཚོགས།	thousand	སྟོང་ཡུག
once	ཐེངས་མ་གཅིག	till	བར་དུ།
performing (perform)	བྱ་བ་སོགས་བྱེད་བཞིན་པ།	yet	ད་དུང་། འོན་ཀྱང་།
praising (praise)	བསྟོན་བ་འབུལ་བཞིན་པ།	you've	You've heard བྱིད་རང་ གིས་ཐོས་ཡོད་རེད། you have གི་བསྐྱུས་ཡིག
ready	གྲ་སྒྲིག		

\* baptized (baptize) – American Spelling ལཱ་རིའི་དག་ཆ་འབྲི་རྒྱུ་ལ།

--

4. The Power Of Jesus' Name	༤ ཡེ་ཤུའི་མཚན་གྱི་དབང་དང་རྣམ་པ།
-----------------------------	---------------------------------

about	ཕར་རྒྱུད།	keep	keep on looking ལྟ་ནས་ བསྟར་པ།
any	ག་ང་ཡང་། གཅིག་གྱང་།	lame	ཞ་བོ། ཀང་པ་གྱོག་གྱོག
around	མཐའ་སྐོར་ལ།	listening (listen)	ཉན་བཞིན་པ།
asking (ask)	སྐད་ཆ་འདྲི་བཞིན་པ།	o'clock	རྒྱ་ཚོད། དཔེར་ན། 9 o'clock' རྒྱ་ཚོད་ལེ་པ།
crowded	མི་ཚོགས་མང་པོ་འཁོར་བ། འདས་ཚོགས།	old	ཆུན་འཕོགས།
followed (follow)	རྗེས་འབྲངས་བྱས་པ། འདས་ ཚོགས།	own	རང་བདག་སོ་སོའི།
gate	རྒྱལ་སྐོ	quietly	ཁ་ཁུ་བསིམ་པོའི་ངང་།
going (go)	འགོ་བཞིན་པ།	sitting (sit)	སྡོད་བཞིན་པ།
himself	ཁོ་རང་རང་ཉིད།	speaking (speak)	སྐད་ཆ་བོད་བཞིན་པ།
John	ལྷོན། མིའི་མིང་།	Temple	མཚོན་ཁང་།

jumped (jump)	མཚོངས་ཟེན། འདས་ཚིག།	years	རང་ལོ། མང་ཚིག།
jumping (jump)	མཚོང་བཞིན་པ།		

--

5. Peter And John Before The Council	༥། བི་ཀྲཱ་དང་ལྷོན་གཉིས་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ།
--------------------------------------	--

anyone	སུ་འདྲ་ཞིག་ལ་ཡིན་ནས།	punished (punish)	ཉེས་པ་བཏང་པ། འདས་ཚིག།
arrested (arrest)	འཛིན་བཟུང་བྱས་པ།	*realised (realise)	གནས་ཚུལ་སོགས་ཀྱི་དོན་དག་ ཉོགས་པ། ཤེས་པ། འདས་ ཚིག།
before	མདུན་དུ།	remembered (remember)	དྲན་པ། བསམ་སློབ་ལོར་བ། འདས་ཚིག།
Council	ལྷན་ཁང་།	room	ཁང་མིག།
courage	སློབ་ཞུ་ཆེན་པོ།	**Saviour	རྒྱལ་སྐྱོད་མགོན།
dead	གཤིན་པོ། ལུང་པོ།	set free	སློབ་བཀོལ་གཏོང་བ།
educated	སློབ་སྦྱང་ཡོད་པ།	shall	མ་འོངས་པ་སྟོན་རྒྱུ་ཡི་བྱ་ཚིག།
else	no one else གཞན་དག་སུ་ ཞིག།	speak	སྐད་ཆ་ཤོད་པ།
next	རྗེས་མ།	such	འདི་འདྲའི།
performed (perform)	བྱ་བ་སོགས་བྱས་ཟེན་པ།	teach	སློབ་པ། སློབ་སྟོན་བྱེད་པ།
prison	བཙོན་ཁང་།	whose	སུའི།
punish	ཉེས་པ་གཏོང་བ།		

\* realized (realize) , \*\*Savior -American Spelling ཨ་རིའི་སྐད་ཡིག་གི་དག་ཆ་འབྲི་རྒྱུ་ལ།

--

6. The Apostles In Prison	༤༽ ཚཱ་སྤྲེལ་མཁན་ཚོ་བཙོན་ཁང་ནང་དུ་ཡོད་པ།
---------------------------	---

against	ཁ་གཏད་དུ།	living (live)	གནས་སྡོད་བྱེད་བཞིན་པ།
angrily	ཁོང་ཁོའི་ངང་ནས།	nailing (nail)	གཟེར་རྒྱག་པ།
boldly	སློ་ཁོག་ངང་ནས།	officer	དཔོན་པོ།
carefully	དོ་སྣང་བྱེད་དེ། གཟབ་གཟབ་ བྱེད་དེ།	officials	དཔོན་རིགས། མང་ཚོག
crowds	མི་ཚོགས། མང་ཚོག	over <sup>2</sup>	all over གང་སང།
drive	མཐར་སྐྱོད་གཏོང་བ།	rejoicing (rejoice)	དགའ་ཚོར་བྱེད་པ།
driven (drive)	མཐར་སྐྱོད་བཏང་བཞིན་པ།	taken (take)	བྲལ་ས་པ། འདས་ཚོག
evil spirits	སེམས་ཉིད་ངན་པ། (བདུད) མང་ཚོག	taking (take)	taking place གནས་ཚུལ་ སོགས་བྱུང་བཞིན་པ།
fighting (fight)	འཛིང་པའམ་རྒྱག་རེས་རྒྱག་ བཞིན་པ།	teaching <sup>2</sup> (teach)	སློབ་སྟོན་གནང་བཞིན་པ།
find	find yourself fighting against God. རང་གི་ཚོར་ འབྲུལ་ཤེས་པ།	threatened (threaten)	རྗིག་རྗིག་བཏང་བ། ཞེད་སྣང་ སྐྱུལ་པ། འདས་ཚོག
finished (finish)	ལས་ཀ་སོགས་བྱས་ཚར་བ། འདས་ཚོག	towns	གྲོང་རྒྱུ། མང་ཚོག
Good News	གནས་ཚུལ་བཟང་པོ།	turned (turn)	ཁ་བརྒྱུར་བ། འདས་ཚོག
guards	སྐྱོར་སྲུང་བ། མང་ཚོག	whipped (whip)	རྟ་ལྷག་བཞུས་པ། འདས་ཚོག
Israel	ཨིར་རེལ་ཡུལ།	without	མེད་པར།
knelt (kneel)	དུས་མོ་བརྩུགས་པ། འདས་ ཚོག	wonders	ཡ་མཚན། རོ་མཚར་ཅན། མང་ཚོག
leave <sup>2</sup>	གཡུག་བཞག་པ།	yourselves	ཁྱེད་རང་ཚོར་འདྲ། མང་ཚོག
letting (let)	བྱ་བ་སོགས་བྱེད་འཇུག་པ། ད་ལྟ་བའི་ཚོག		

--	--

7. The Stoning Of Stephen	ཡ། སི་གྲི་ལྷོན་ལ་རྩོ་རུབ་གཏོང་བ།
---------------------------	----------------------------------

church	ཡེ་ཤུའི་ཚོས་ཚོགས། མཚོད་ཁང་།	Law	བྲིམས། བཀའ་བྲིམས།
customs	ལུགས་སློལ།	lies	སྐྱག་རླུམ། མང་ཚོགས།
destroy	གཏོར་གཤེག་གཏོང་བ།	members	ཚོགས་མི། མང་ཚོགས།
dragged (drag)	བྱུང་བ། འདས་ཚོགས།	Moses	མོ་ཤེ།
ears	ཨམ་ཚོགས། མང་ཚོགས།	persecuted (persecute)	མནར་བཙོད་བཏང་བ། འདས་ཚོགས།
face	གདོང་། རོ།	prophets	ལུང་སྟོན་པ། མང་ཚོགས།
great	གཞི་བརྗིད་ཚེན་པོ།	right-hand	ལག་པ་གཡས་སྟོགས།
group	ཚོགས་པ། ཤོག་ཁག	rushed (rush)	རྒྱགས་ནས་བྱིན་པ། འདས་ ཚོགས།
Jews	རྗེ་ལུ་རིགས། མང་ཚོགས།	shouted (shout)	སྐད་བཙོང་བརྒྱབ་པ། འདས་ ཚོགས།
joined (join)	ཚོགས་པ་སོགས་ནང་ ལྷགས་ པ། འདས་ཚོགས།	Stephen	སི་གྲི་ལྷོན། མིའི་མིང་།
kept (keep)	kept on stoning མུ་མཐུན་ ནས་རྩོ་རུབ་བཏང་བ། འདས་ ཚོགས།	stoned (stone)	རྩོ་བལྟས་པ། འདས་ཚོགས།
known (know)	རོས་འཛིན་བྱུང་བ། ཡོངས་ གྲགས་གྲིས་ཤེས་པ།	stoning (stone)	རྩོ་གལ་བཞིན་པ། ད་ལྟ་བ།

--

8. Philip In Samaria	༨། སི་ལིབ་ས་མ་རི་ཡ་ནང་།
----------------------	-------------------------

arrived (arrive)	འབྱོར་བ། སླེབས་པ། འདས་ཚེག	preached (preach)	ཚོས་དང་སློབ་སྟོན་སོགས་སླེལ་ བ། འདས་ཚེག
at once	ལམ་སང་།	preaching (preach)	ཚོས་དང་སློབ་སྟོན་སོགས་སླེལ་ བཞིན་པ།
big	ཆེན་པོ།	reading (read)	སློག་བཞིན་པ།
both	གཉིས་ཀར།	road	ལམ་ཁ།
carriage	རྩ་སྐུ་རིལ། འིང་རྩ་ལམོར་ལོ།	Samaria	ས་མེ་རི་ཡ། ས་ཁུལ་ཞིག་གི་ མིང།
close	ཐག་ཉེ་པོ། འགྲམ་དུ།	started (start)	འགོ་བརྩམས་པ། འདས་ཚེག
important	གལ་ཆེན་པོ།	terrible	འཇིགས་སྐྱེད་ཚ་པོ།
leads	road leads from Jerusalem ལྷ་རུ་ས་ལམ་ ནས།	understand	མགོ་ཚོད་པ། དོན་དག་རྟོགས་ ཐུབ་པ།
persecute	མནར་གཅོད་གཏོང་བ།	used to	དུས་རྒྱུན་དུ་བྱ་བ་ག་འདྲ་ཞིག་ ཕྱིད་ཀྱི་ཡོད་པ་སྟོན་མཁན་ཚེག འདས་ཚེག
persecution	མནར་གཅོད།	wherever	ག་པར་ཡིན་ནས།
Philip	ཕི་ལི་བ། མིའི་མིང།		

--

9. Jesus Spoke To Saul	༧ ། ཡེ་ཤུ་གིས་སོལ་ལ་བཀའ་ཚོལ་གནང་བ།
------------------------	------------------------------------

Ananias	ཨ་ན་ན་ཡ་སི། མིའི་ མིང།	led① (lead)	བྲིད་པ། lead གི་འདས་ཚེག
Barnabas	བླ་ར་ན་སྐ་སི། མིའི་མིང།	persecuting (persecute)	གདུག་རྩུབ་གཏོང་བཞིན་པ།
blind	ཞར་བ། ལོང་བ།	powerful	རྒྱས་པ་ཆེན་པོ། དབང་དང་ ལྷན་པ།

Damascus	སྐྱ་མ་སི་ཀ་སི། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ མིང།	Saul	སོལ། མིའི་མིང།
drink①	འཐུང་བ།	show	སྟོན་པ།
escape	ཐོས་སྦྱིན་པའམ་ཐར་བ།	Straight Street	ལམ་ཁ་ལྷན་ རྒྱ་ལམ་གྱི་མིང།
fell (fall)	ས་ལ་འབྱེལ་བ། འདས་ཚིག།	trying (try)	ཐབས་ཤེས་བྱེད་བཞིན་པ།
flashed (flash)	འོད་འཚོར་བ། གྲོག་འབྱུགས་ པ། འདས་ཚིག།	vision	ཞལ་གཟིགས།
followers	རྗེས་འཇུག་ རྗེས་འབྲངས། མང་ཚིག།	waited (wait)	བརྒྱུགས་པ། འདས་ཚིག།
Gentiles	ལྷི་ལུ་མ་ཡིན་པའི་མི་ཚོ། མང་ ཚིག།	well-educated	ཤེས་ཡོན་ལྡན་པ།
instead	ཡིན་ན་ཡང་ད་ལྟ།		

--

10. Barnabas And Saul Sent From Antioch	༡༠། སྐར་ན་སྐ་སི་དང་སོལ་གཉིས་ཞེན་ཏེ་ཡོག་ནས་བཏང་བ།
---	--

Antioch	ཞེན་ཏེ་ཡོག་ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མིང་ །	off	(send) off གཏོང་བ།
bigger	ཆེ་སྲ། དེ་བས་ཀྱང་ཆེ་བ།	Sabbath	ངལ་གསོའི་དུས་ཚོད།
countries	ཡུལ། ལུང་བ། མང་ཚིག།	ship	གྲུ་གཟིངས།
crossed (cross)	རྒྱ་མཚོ་སོགས་བརྒྱལ་ནས་སྦྱིན་ པ། འདས་ཚིག།	temple	མཚོད་ཁང།
Cyprus	སཡེ་བ་ར་སི། སྤྱིང་སྐྱོན་ཞིག།	through	བརྒྱུད།
everywhere	གང་སར།	travelled (travel)	ལྷུང་བ། འདས་ཚིག།
faithful	ལྷན་བསམ་དག་པོ། སེམས་ པ་རྣམ་དག།	tried (try)	ཐབས་ཤེས་བྱས་པ། འདས་ ཚིག།
hearing (hear)	རྣ་བས་ཐོས་པའམ་གོ་བཞིན་པ།	whole①	སྐང་ཚང་། ཚ་ཚང་།

island	གྲིང་ཕྱོག་།	year	ལོ།
leaving (leave)	ཐོན་པའམ་འགོ་བཞེན་པ།		

--	--	--	--

11. Paul And Barnabas In Lystra And Antioch	༡༡༽ སློལ་དང་སྐར་ན་སྐར་སི་གཉིས་ལི་སི་ཉི་ར་དང་ཨེན་ཉི་ཡོག་ནང་། །
---	--

amongst	དགེལ་དུ། ཐོད་དུ།	gods	ལྷ། མང་ཚོགས།
chose (choose)	བདམས་པ། འདས་ཚིག།	Lystra	ལི་སི་ཉི་ར། གྲོང་རྒྱུ་མིང་།
churches	ཡེ་ཤུའི་ཚོས་ཚོགས། མང་ཚོགས།	treat	བྱ་སློད་འཛིན་པ། བརྩི་བཤུར་ བྱེད་པ།
gathered (gather)	འཛོམས་པ། མཐའ་བསྐོར་པ། འདས་ཚིག།	turn	ཡིད་ཚེས་བྱེད་པ།

--	--	--	--

12. Paul And Silas At Philippi	༡༢༽ སློལ་དང་སི་ལ་གཉིས་མི་ལི་པ་ཡི་ནང་།
--------------------------------	---------------------------------------

belong	བདག་པ།	owners	རྒྱུན་བདག བདག་པོ། མང་ ཚོགས།
calling (call)	འབོད་པའམ་སྐད་གཏོང་བཞེན་ པ།	Philippi	ཕི་ལི་ཕི། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མིང་།
causing (cause)	causing trouble ཚོག་དྲ་ སློང་པ།	prisoners	བཙོན་པ། མང་ཚོགས།
chained (chain)	ལྷགས་ཐགས་བསྐྱམས་པ། འདས་ཚིག།	river-side	མཚོ་རྩུབ། ལྷག་རྒྱུའི་ཁ།
chains	ལྷགས་ཐགས། མང་ཚོགས།	round	turn round/བསྐྱུར་པ།

earned (earn)	དདུལ་ཚོགས་བཟོས་པ། ཡོང་འབབ་བཟོས་པ། འདས་ ཚོག	shook (shake)	འགུལ་བ། འདས་ཚོག
family	ཁྱིམ་ཚང་། ནང་མི།	should (shall)	བྱ་ཚོག་ཚོག་གོགས་ཏེ་མ་འོངས་ པར་སྟོན་མཁན་ཚོག་ བྱེད་ དགོས་པའམ་འགོ་དགོས་པ།
following (follow)	རྗེས་སུ་འབྲང་བཞིན་པ།	Silas	སའི་ལ་སི། མིའི་མིང་།
fortunes	མ་འོངས་ལུང་བསྟན།	slave-girl	བྲན་གཡོག་བུ་མོ།
lot	མང་པོ་ཞིང་པ།	trouble	དཀའ་ངལ།
Lydia	ལི་དྲི་ལྷ། ལུང་མེད་ཅིག་གི་ མིང་།	woke up (wake up)	གཞིན་སང་བ། འདས་ཚོག
mid-night	མཚན་དགུལ། ནམ་བྱེད།	yourself	སོ་སོ་རང་ཉིད།
Most High God	སླ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཚོག		

--

13. More Suffering For Paul	༡༩༽ སློལ་ལ་དཀའ་ངལ་དེ་བས་ཀྱང་མང་བ་སྐྱད་པ།
-----------------------------	--

agreed (agree)	མོས་མཐུན་བྱས་པ། འདས་ཚོག	handed (hand)	ཚིས་སྐྱད་པ། འདས་ཚོག
already	སྟོན་མ་ཉིད་ནས། ཟིན་པ། དེ་སྔ་ནས།	King Agrippa	རྒྱལ་པོ་ཨག་རི་བ།
appeal	ལྷུ་བ་འཐེན་པ། ལྷུ་གཏུགས་ བྱེད་པ།	millions	ས་ཡ་མང་པོ།
appealed (appeal)	ལྷུ་གཏུགས་བྱས་ཟིན་པ།	myself	ང་རང་ཉིད། བདག་ཉིད།
begged (beg)	ལྷུ་བ་འཐེན་པ། འདས་ཚོག	Rome	རོ་མ་ཡུལ། ཨིག་ལིའི་རྒྱལ་ ཁབ་ཀྱི་རྒྱལ་ས།
belt	སྐྱོད་རགས།	shouting (shout)	སྐྱད་བཙོང་རྒྱག་བཞིན་པ།

Bible	སྟོན་པ་ཡི་ཤུའི་གསུང་རབ། དགོན་མཚོག་གི་གསུང་རབ།	spoken (speak)	སྐད་ཆ་བཤད་ཟིན། འདས་ཚོག
Caesarea	སི་ཇེ་རི་ཡ།	suffering (suffer)	སྲུག་བསྐལ།
caused (cause)	རྒྱ་རྒྱེན་བཟོས་པ། འདས་ཚོག	tied (tie)	བསྐྱམས་པ། བཅིངས་པ། འདས་ཚོག
causes (cause)	རྒྱ་རྒྱེན་བཟོ་བ། causes trouble རྫོག་ཏུ་བཟོ་བ།	whenever	ག་དུས་ཡིན་ནས།
Emperor	གོང་མའི་རྒྱལ་པོ།	whether	ཡིན་ནམ་མིན།
Felix	མེ་ལི་ག་སི། མིའི་མིང།	whom	བྱ་ཡུལ་གྱི་གང་ཟག་ལ་འཇུག་པ་ སྟེ་སྲུང། སྲུ་ལ།
Festus	ཕེས་ཀྱ་སི། མིའི་མིང།		

--

The English Workbook — Level 2	དབྱིན་ཇིའི་སྐྱོང་བརྟེན་དེབ། ལོ་རིམ་ ༢
Introduction	ངོ་སྟོན།
<i>The English Workbook is the 3<sup>rd</sup> booklet of Level 2. The 13 lessons deal with (1) the parts of speech in the simple sentence, (2) the parts of the simple sentence — using only the vocabulary and sentence patterns introduced in the reader, Jesus’ Words Come True.</i>	དབྱིན་ཇིའི་སྐྱོང་བརྟེན་དེབ་འདི་བཞེན་ལོ་རིམ་གཉིས་པའི་དེབ་གསུམ་པ་དེ་ཡིན་ཞིང་། ཡིག་རྒྱུག་༡༡ ན་དེ་ཚོའི་ནང་གསལ་ཡི་ཤུའི་བཀའ་ལུང་དངོས་སུ་བྱུང་བ་ཞེས་པའི་གྲོག་དེབ་ནང་ངོ་སྟོན་བྱས་པའི་ཚིག་རྒྱུབ་ལས་སྐྱ་ལོ་བཅུ་ལྔ་ལྟེང་དེ་བརྒྱབས་པའི་བརྟེན་དང་ཚིག་གི་འགོ་སྟོངས་རྣམས་གསལ་བཤད་བྱས་ཡོད།
Each grammar point taught is followed by exercises and sentence pattern drills. And at the end of each lesson, there are comprehension exercises on Jesus’ Words Come True.	བརྟེན་དེབ་ཀྱི་དོན་ཚན་སྟེང་དོན་རྣམས་མེ་མེ་བཞེན་སྐྱོང་བརྟེན་དང་ཚིག་རྒྱུབ་ནང་བཅུག་སྟེ་སྟོན་བྱས་ཡོད། ཡིག་རྒྱུག་མེ་མེའི་མཇུག་ཏུ་ཡི་ཤུའི་བཀའ་ལུང་རྣམས་དངོས་སུ་བྱུང་བའི་ལོ་རྒྱུས་རྣམས་གོ་བརྟེན་པའི་ཚེད་དུ་སྐྱོང་བརྟེན་དམིགས་བསལ་སྲུང་ཡོད།

Keys to the exercises are given at the end of the booklet. The student can work his way right through the booklet without any other aid, mark his own work and assess his own progress.	བརྒྱུ་རྒྱུ་གི་ལན་རྣམས་དེ་གི་མཁུག་ཏུ་སྒྲིབ་ཡོད། སློབ་ཚུལ་ཚོས་སློབ་ཁྲིད་མེད་པའི་ཐོག་ནས་དེ་དེ་བའི་བར་གི་སློབ་ཚན་རྣམས་སློབ་བརྗེད་ཕྱེད་པ་དང་། རང་ཉིད་ཀྱི་ཤེས་ཚད་རྗེ་ཙམ་སླེབས་ཡོད་ཚོད་དཔག་ཕྱེད་ཐུབ།
---	---

Contents	དཀར་ཆག	ཤོག་གྲངས།	Page
1	Forms of Verbs — 1. Present and Past Tenses 2. Future Tense	བྱ་ཚིག་གི་རྣམ་པ། ༡༽ ད་ལྟ་བུ་དང་འདས་པ། ༢༽ མ་འོངས།	7
2	Forms of Verbs — 1. Present Continuous Tense 2. Past Continuous Tense	བྱ་ཚིག་གི་རྣམ་པ། ༡༽ ལྟ་བུ་མཐུན་པའི་ད་ལྟ་བ། ༢༽ ལྟ་བུ་མཐུན་པའི་འདས་ཚིག།	17
3	1. The Sentence — Subject, Object and Verb 2. Active and Passive Voice	༡༽ ཚིག་སྒྲིབ་དང་། བརྗོད་གཞི་དང་། བྱ་བའི་ཡུལ་དང་། བྱ་ཚིག། ༢༽ ཚུལ་ཕན་དང་ཚུལ་མེད་ཀྱི་དག་སྒྲིབ།	28
4	Revision — 1. The Verb — Tenses 2. Active and Passive Voice	བརྒྱུ་རྒྱུ་དང་། ༡༽ བྱ་ཚིག་ དུས་གསུམ་རྣམ་གཞག། ༢༽ ཚུལ་ཕན་ཀྱི་དག་སྒྲིབ་དང་ཚུལ་མེད་ཀྱི་དག་སྒྲིབ།	39
5	Conjunctions	སྐྱེལ་ཚིག་ འབྲེལ་མཐུན།	49
6	Relative Pronouns	འབྲེལ་ཡོད་ཀྱི་མིང་ཚབ།	56
7	Adverbs	བྱ་བའི་རྣམ་པ་རྟོན་ཚིག།	64
8	Prepositions	ཚིག་ཐུད།	73
9	Revision — Conjunctions, Relative Pronouns, Adverbs and Prepositions	བརྒྱུ་རྒྱུ་དང་། སྐྱེལ་ཚིག་དང་། འབྲེལ་ཡོད་ཀྱི་མིང་ཚབ་དང་། བྱ་བའི་རྣམ་པ་རྟོན་ཚིག་དང་། ཚིག་ཐུད།	80

10	1. Countable and Uncountable Nouns — 2. Definite and Indefinite Articles	༡༽ གྲངས་སྟུ་བགྲང་རུང་བ་དང་བགྲང་མི་རུང་བའི་མིང་ ཚིག་རྣམས། ༢༽ དེས་གཏན་གྱི་ཚིག་སྟེད་དང་དེས་གཏན་མེད་པའི་ཚིག་ སྟེད།	88
11	Forms of Verbs — 1. Present Perfect Tense 2. Past Perfect Tense	བྱ་ཚིག་གི་རྣམ་པ། ༡༽ ད་ལྟ་བའི་བྱ་ཚིག་ ༢༽ འདས་པའི་བྱ་ཚིག་	96
12	Direct and Indirect Statements	ཐད་ཀར་དང་ཐད་ཀར་མ་ཡིན་པའི་བརྗོད་ཚིག་	105
13	General Revision	སྒྲིབ་བཏང་གི་བསྒྱུར་སྒྲིབ་།	116
	Key	ལན།	124

Translation of instructions and grammar points	སྒྲོ་བ་བྲིད་ཀྱི་ཕབ་སྒྱུར་དང་བད་སྒྲོད་ཀྱི་སྟོང་དོན་རྣམས།
--	---

Page 9	ཤོག་གྲངས་ ༩
The underlined verbs are in the future tense.	གཤམ་ཐིག་ཡོད་པའི་བྱ་ཚིག་རྣམས་མ་འོངས་པ་ནང་སྒྱུར་ཡོད།

Page 12	ཤོག་གྲངས་ ༡༢
These verbs tell us about actions that are going to happen. They are verbs in the future tense.  They are formed by adding <i>is/am/are going</i> or <i>will</i> to the verb in the present tense form.	བྱ་ཚིག་རྣམས་ཀྱིས་ང་ཚོར་ཡོང་རྒྱུ་ཡོད་པའི་བྱ་བ་སྟོན་གྱི་ཡོད། འདི་ཚོ་མ་འོངས་ནང་སྒྱུར་པའི་བྱ་ཚིག་ཡིན། འདི་ཚོར་ད་ལྟ་བའི་ བྱ་ཚིག་ལ་ <i>is/am/are not going</i> དང་། <i>will</i> སྒྱུར་ ནས་ཆགས་གྱི་ཡོད།

Page 15	ཤོག་གྲངས་ ༡༥
Present Continuous Tense	སྟུ་མཐུད་པའི་ད་ལྟ་བ།
Past Continuous Tense	སྟུ་མཐུད་པའི་འདས་ཚིག་
The underlined verb in this sentence is in the present continuous tense.	ཚིག་སྒྲུབ་འདི་ནང་གི་གཤམ་ཐིག་ཡོད་པའི་བྱ་ཚིག་རྣམས་སྟུ་མཐུད་ པའི་ད་ལྟ་བ་ནང་སྒྱུར་ཡོད།

<p><i>are</i> is the verb <i>to be</i>, and <i>returning</i> is the present participle.</p> <p>The verb in the present continuous tense is made up of the verb <i>to be</i> (in the present tense) + the present participle.</p>	<p><i>are</i> རི་བྱ་ཚིག་ <i>to be</i> ཡིན་པ་དང་། <i>returning</i> དེ་ད་ལྟ་བུའི་མིང་རྒྱུད་ནང་སྐྱུར་ཡོད། ལུ་མཐུད་པའི་ད་ལྟ་བུའི་ཚིག་ནང་ཡོད་པའི་བྱ་ཚིག་དེ་བྱ་ཚིག་ <i>to be</i> ད་ལྟ་བུ་དང་ད་ལྟ་བུའི་མིང་རྒྱུད་ནས་བཅོས་ཡོད།</p>
--	--

Page 17	ཤོག་གྲངས་ ༡༧
Changing verbs from the present tense into the present continuous tense.	བྱ་ཚིག་རྣམས་དུས་ད་ལྟ་བུ་ནས་ལུ་མཐུད་པའི་ད་ལྟ་བུའི་ཚིག་ནང་འགྱུར་བ།
For these verbs — just add <i>ing</i> .	བྱ་ཚིག་འདི་ཚོར་ <i>ing</i> སྐྱུར་ན་འགྲིག

Page 18	ཤོག་གྲངས་ ༡༨
For these verbs — repeat the last letter, then add <i>ing</i>	བྱ་ཚིག་དེའི་རིགས་ལ་མཇུག་གི་ཡི་གེ་དེ་བསྐྱུར་དུ་འབྲི་ནས་ <i>ing</i> སྐྱུར་ན་འགྲིག
Fill in the blanks with the present continuous tense of the verbs in the brackets.	བར་སྟོང་དེ་ཚོའི་ནང་གད་གྲུག་ནང་གི་ལུ་མཐུད་པའི་ད་ལྟ་བུའི་ཚིག་ནང་ཡོད་པའི་བྱ་ཚིག་རྣམས་འགོང་དགོས།

Page 19	ཤོག་གྲངས་ ༡༩
The underlined verbs in these sentences are in the past continuous tense.	ཚིག་སྐྱུབ་འདི་ཚོའི་ནང་ཡོད་པའི་བྱ་ཚིག་གཤམ་ཐིག་ཡོད་པ་རྣམས་ལུ་མཐུད་པའི་འདས་ཚིག་ནང་སྐྱུར་ཡོད།

Page 20	ཤོག་གྲངས་ ༢༠
These verbs tell us about actions that were going on when another action took place.	བྱ་ཚིག་འདི་ཚོས་ང་ཚོར་བྱ་བ་གཞན་ཞིག་བྱུང་པའི་སྐབས་ལུ་བྱུང་བཞིན་པའི་བྱ་བ་རྣམས་སྟོན་གྱི་ཡོད།
These verbs tell us about actions that were going on for a period of time.	བྱ་ཚིག་འདི་ཚོས་ང་ཚོར་སྐབས་ཤིག་རིང་བྱུང་བཞིན་པའི་བྱ་བ་རྣམས་སྟོན་གྱི་ཡོད།
Verbs in the past continuous tense are made up of the verb <i>to be</i> (in the past tense) + the present participle.	ལུ་མཐུད་པའི་འདས་ཚིག་ནང་སྐྱུར་པའི་བྱ་ཚིག་རྣམས་བྱ་ཚིག་ <i>to be</i> འདས་ཚིག་དང་ད་ལྟ་བུའི་མིང་རྒྱུད་ནང་སྐྱུར་ཡོད།

Page 27	ཤོག་གྲངས་ ༢༧
---------	--------------

Active and Passive Voice	ཚུལ་ཅན་དང་ཚུལ་མེད་ཀྱི་དག་སྐྱོར་རམ་ནམ་འགྱུར།
The verb in this sentence is in the active voice —	ཚིག་སྐྱབ་འདི་ནང་གི་བྱ་ཚིག་དེ་ཚུལ་ཅན་གྱི་དག་སྐྱོར་ནང་སྐྱུར་ཡོད།
<i>the thief</i> is the object. <i>the thief</i> gets the action from the verb <i>caught</i> .	<i>the thief</i> ཟེར་བའི་ཚིག་དེ་བྱ་བའི་ཡུལ་ཡིན་པ་དང་། <i>the thief</i> ཟེར་བའི་ཚིག་ལ་ <i>caught</i> ཟེར་བའི་བྱ་ཚིག་ནས་བྱ་བ་འཛོལ་གྱི་ཡོད།

Page 28	ཤོག་གྲངས་ ༢༨
The verb in this sentence is in the passive voice.	ཚིག་སྐྱབ་འདི་ནང་གི་བྱ་ཚིག་དེ་ཚུལ་མེད་ཀྱི་དག་སྐྱོར་ བྱ་བའི་སྐབས་ཡོད།
<i>was caught</i> tells us what happened to <i>the thief</i> . The verb <i>was caught</i> is now in the passive voice and <i>the thief</i> has become the subject of the verb <i>was caught</i> .	<i>was caught</i> གིས་ <i>the thief</i> ལ་ག་རེ་བྱུང་བ་དེ་སྟོན་གྱི་ཡོད། བྱ་ཚིག་ <i>was caught</i> དེ་ཚུལ་མེད་ཀྱི་དག་སྐྱོར་ བྱ་བའི་སྐབས་ཡོད་པ་དང་། <i>the thief</i> དེ་བྱ་ཚིག་ <i>was caught</i> གི་བརྗོད་གཞི་ཆགས་ཡོད།
The verb <i>was caught</i> — <i>was</i> is the verb <i>to be</i> and <i>caught</i> is the past participle.	བྱ་ཚིག་ <i>was caught</i> ཟེར་བའི་ཚིག་དེའི་ནང་ <i>was</i> དེ་བྱ་ཚིག་ <i>to be</i> ཡིན་པ་དང་། <i>caught</i> ཞེས་པའི་ཚིག་དེ་འདས་པའི་མིང་རྒྱང་ནང་སྐྱུར་ཡོད།
In the passive voice — the verb is made up of — the verb <i>to be</i> + the past participle.	ཚུལ་མེད་ཀྱི་དག་སྐྱོར་ནང་བྱ་ཚིག་དེ་ <i>to be</i> དང་འདས་པའི་མིང་རྒྱང་ནས་ཆགས་ཡོད།

Page 30	ཤོག་གྲངས་ ༣༠
The verb in the passive voice can also be made up of — <i>has /have /had been</i> + the past participle.	ཚུལ་མེད་ཀྱི་དག་སྐྱོར་ནང་གི་བྱ་ཚིག་དེ་ <i>has/have/had been</i> དང་འདས་པའི་མིང་རྒྱང་ནས་བཟོ་བྱུང་གྱི་ཡོད།

Page 32	ཤོག་གྲངས་ ༣༢
These sentences are in the active voice. Re-write them in the passive voice, using the verb <i>to be</i> + the past participle.	ཚིག་སྐྱབ་འདི་ཚོ་ཚུལ་ཅན་གྱི་དག་སྐྱོར་ནང་ཡོད། འདི་ཚོ་བྱ་ཚིག་ <i>to be</i> དང་འདས་པའི་མིང་རྒྱང་བེད་སྤྱོད་བྱེད་དེ་ཚུལ་མེད་ཀྱི་དག་སྐྱོར་ནང་བསྐྱུར་དུ་འབྲི་དགོས།

Page 34	ཤོག་གྲངས་ ༣༤
---------	--------------

These sentences are in the active voice. Re-write them in the passive voice using <i>has / have been</i> + the past participle.	ཚོག་སྐྱབ་འདི་ཚོ་ཚུ་ལ་ཅན་གྱི་ངག་སྐྱོར་ནང་སྐྱར་ཡོད། འདི་ཚོ་ has/have been དང་འདས་པའི་མིང་རྒྱང་བེད་སྐྱོད་ཕྱེད་དེ་ཚོ་ལ་ མེད་གྱི་ངག་སྐྱོར་ནང་བསྐྱར་དུ་འབྲི་དགོས།
--	---

Page 47	ཤོག་གྲངས་ ༤༭
Conjunctions	སྐྱེལ་ཚིག་ བྱད།
Here are two sentences — John walked to the door. He opened it quickly. We can use <i>and</i> to join these two sentences. John walked to the door <i>and</i> opened it quickly. ( <i>He</i> is left out.)	འདི་རུ་ཚོག་སྐྱབ་གཉིས་ཡོད། ལྷོན་སྐྱོད་མར་སྐྱེན་སོང་། ཁོང་ གིས་སྐྱོད་ཕྱེ་སོང་། ང་ཚོས་ཚོག་སྐྱབ་འདི་གཉིས་མཐུད་རྒྱག་རྒྱུའི་ ཚད་དུ་དང་འམ་ and བེད་སྐྱོད་བྱས་ན་འགྲིག་ དཔེར་ན། ལྷོན་ སྐྱོད་མར་སྐྱེན་ཏེ་དེ་མཁྱོགས་པོ་ཕྱེ་སོང་། <i>He</i> ཟེར་བའི་ཚོག་དེ་ བྲིས་མེད།

Page 48	ཤོག་གྲངས་ ༤༨
The word <i>and</i> is used to join the sentences. It is called a conjunction.	ཚོག་ <i>and</i> དེ་ཚོག་སྐྱབ་རྣམས་མཐུད་པའི་ཚད་དུ་བེད་སྐྱོད་བྱས་ ཡོད། འདི་ལ་སྐྱེལ་ཚིག་ཞེས་ཟེར་གྱི་ཡོད།
Sometimes the conjunctions can be at the beginning of the sentences.	མཚམས་དེ་སྐྱེལ་ཚིག་དེ་ཚོག་སྐྱབ་གྱི་འགོ་འཇུགས་ལ་སྐྱར་ཡོད།

Page 51	ཤོག་གྲངས་ ༥༡
The conjunction <i>and</i> can also be used to join a word to another word, or a word to a group of words.	སྐྱེལ་ཚིག་ <i>and</i> དེ་ཚོག་གཉིས་མཉམ་དུ་སྐྱར་རྒྱ་དང་། ཡང་ན་ ཚོག་གཅིག་ཚོག་ཚོགས་དང་མཉམ་དུ་སྐྱར་རྒྱ་ལའང་བེད་སྐྱོད་ཕྱེད་ ཡོད།

Page 54	ཤོག་གྲངས་ ༥༤
Relative Pronouns.	འབྲེལ་ཡོད་གྱི་མིང་ཚབ།

<p><i>lives by the lake</i> tells us something more about the noun <i>man</i>. It is joined to the first sentence by <i>who</i>. <i>Who</i> is used instead of the pronoun <i>he</i>. <i>who</i> is called a relative pronoun.</p>	<p><i>lives by the lake</i> འཇམ་མཚོའི་འགྲམ་དུ་སྡོད་ཀྱི་ཡོད་རེད་ཅེས་          པའི་ཚོག་དེས་ང་ཚོར་ཚོག་ <i>man</i> མི་དེའི་སྐོར་ལ་གནས་ཚུལ་ཤོད་ཀྱི་          ཡོད། འདི་ <i>who</i> ཞེས་པའི་ཚོག་དེ་སྐུར་ནས་ཚོག་སྐྱབ་དང་པོ་དེ་          ལ་མཐུད་ཡོད། <i>Who</i> ཞེས་པའི་ཚོག་དེ་མིང་ཚབ་ <i>he</i> ཚབ་ཏུ་          བེད་སྡོད་བྱས་ཡོད། <i>who</i> ཟེར་བའི་ཚོག་དེ་ལ་འབྲེལ་ཡོད་ཀྱི་མིང་          ཚབ་ཟེར་གྱི་ཡོད།</p>

<p>Page 55</p>	<p>ཤོག་གྲངས་ ༥༥</p>
<p><i>She</i> is the subject of the verb <i>is</i>. Therefore <i>who</i> is also the subject of the verb <i>is</i>.</p>	<p><i>She</i> འཇམ་མོ་ཞེས་པའི་ཚོག་དེ་བྱ་ཚོག་ <i>is</i> ཀྱི་བརྗོད་གཞི་ཡིན། དེ་          འདྲ་སོང་ཙང་ <i>who</i> ཞེས་པའི་ཚོག་དེ་བྱ་ཚོག་ <i>is</i> ཀྱི་བརྗོད་གཞི་གཙོ་          བོ་ཡང་ཡིན།</p>

<p>Page 56</p>	<p>ཤོག་གྲངས་ ༥༦</p>
<p><i>whom</i> is the object of the verb <i>love</i>.</p>	<p><i>whom</i> ཞེས་པའི་ཚོག་དེ་བྱ་ཚོག་ <i>love</i> གི་བྱ་བའི་ཡུལ་ཡིན།</p>
<p>The relative pronoun <i>who</i> is changed to <i>whom</i> when it is used as the object of the verb.</p>	<p>འབྲེལ་ཡོད་ཀྱི་མིང་ཚབ་ <i>who</i> ཞེས་པའི་ཚོག་དེ་བྱ་ཚོག་གི་བྱ་བའི་          ཡུལ་ལ་བེད་སྡོད་བྱས་དུས་དེ་ <i>whom</i> ལ་འགྱུར་གྱི་ཡོད།</p>

<p>Page 57</p>	<p>ཤོག་གྲངས་ ༥༧</p>
<p>The verb <i>was healed</i> is in the passive voice. <i>who</i> is the subject of the verb <i>was healed</i>.</p>	<p>བྱ་ཚོག་ <i>was healed</i> དེ་རྩོལ་མེད་ཀྱི་རྒྱ་སྐྱུར་ནང་སྐུར་ཡོད།  <i>who</i> ཞེས་པའི་ཚོག་དེ་བྱ་ཚོག་ <i>was healed</i> གི་བརྗོད་གཞི་གཙོ་          བོ་དེ་ཡིན།</p>
<p><i>parents</i> belong to the boy. The relative pronoun <i>whose</i> is used to show belonging /possession.</p>	<p><i>parents</i> བ་མ་ཚོ་བུ་དེ་ལ་བདག་གི་ཡོད། འབྲེལ་ཡོད་ཀྱི་མིང་          ཚབ་ <i>whose</i> ཞེས་པའི་ཚོག་དེ་བདག་དབང་སྟོན་རྒྱུའི་ཚེད་དུ་བེད་          སྡོད་བྱས་ཡོད།</p>

<p>Page 59</p>	<p>ཤོག་གྲངས་ ༥༩</p>
----------------	---------------------

<p><i>that</i> and <i>which</i> can also be used as relative pronouns.  <i>that</i> can be used for either people or things, in most sentences.  <i>which</i> can only be used for things.</p>	<p><i>that</i> དང་ <i>which</i> ཞེས་པའི་ཚིག་དེ་འབྲེལ་ཡོད་ཀྱི་མིང་ཚབ་ཏུ་          བེད་སློད་བྱས་ན་འང་འགྲིག། <i>that</i> ཞེས་པའི་ཚིག་དེ་ཚིག་སྐྱབ་མང་          ཚེ་བའི་ནང་གང་ཟག་དང་ཡང་ན་དངོས་པོ་ལ་བེད་སློད་བྱས་ན་          འགྲིག། <i>which</i> ཞེས་པའི་ཚིག་དེ་དངོས་པོ་གཅིག་ཤུར་མ་གཏོགས་          བེད་སློད་བྱེད་ཚིག་གི་མེད།</p>
<p><i>who</i>, <i>whom</i> and <i>whose</i> can only be used for people.</p>	<p><i>who</i>དང་། <i>whom</i> དང་། <i>whose</i> ཞེས་པའི་ཚིག་དེ་རྣམས་          གང་ཟག་གཅིག་ཤུར་བེད་སློད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།</p>
<p><i>which</i> and <i>that</i> do not change when they are used as the objects of the verbs, and like <i>whom</i>, can sometimes be left out.</p>	<p><i>which</i>དང་ <i>that</i> ཞེས་པའི་ཚིག་དེ་གཉིས་བྱ་ཚིག་གི་བྱ་བའི་ཡུལ་          དུ་བེད་སློད་བྱས་དུས་དེ་ཚོ་འགྲུར་ལྗོན་འགོ་གི་མེད་པ་དང་།  <i>whom</i> ཞེས་པའི་ཚིག་ནང་བཞིན་ཚིག་དེ་ཚོ་ཡང་མཚམས་རེ་མ་          འབྲི་པར་བཞག་ན་འགྲིག།</p>

<p>Page 62</p>	<p>ཤོག་གྲངས་ ༤༢</p>
<p>Adverbs</p>	<p>བྱ་བའི་རྣམ་པ་སྟོན་ཚིག་</p>
<p>Most adverbs tell us something more about the verb.          An adverb can be one word or a group of words.</p>	<p>བྱ་བའི་རྣམ་པ་སྟོན་མཁན་ཚིག་མང་ཆེ་བས་བྱ་ཚིག་སྐོར་འབྲེལ་          བརྗོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། བྱ་བའི་རྣམ་པ་སྟོན་མཁན་ཚིག་འདི་བཞིན་          ཚིག་རྒྱུད་པ་དང་། ཡང་ན་ཚིག་ཚོགས་ཀྱང་ཡོད་མྱིད།</p>

<p>Page 63</p>	<p>ཤོག་གྲངས་ ༤༣</p>
<p>An adverb may tell us —          1. Where the action is done.          2. How the action is done.          3. When the action is done.          4. How often the action is done.</p>	<p>བྱ་བའི་རྣམ་པ་སྟོན་མཁན་ཚིག་གིས་ང་ཚོར་          ༡༽ བྱ་བ་དེ་གང་པར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་།          ༢༽ བྱ་བ་དེ་གང་ལྟར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་།          ༣༽ བྱ་བ་དེ་གང་དུས་བྱས་པ་དང་།          ༤༽ བྱ་བ་དེ་ཐེངས་མང་ཉུང་ག་ཚོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་མེད་ སྐོར་བོད་ཀྱི་          ཡོད།</p>

<p>Page 64</p>	<p>ཤོག་གྲངས་ ༤༤</p>
----------------	---------------------

This kind of adverb is placed after the verb.	བྱ་བའི་རྣམ་པ་སྟོན་མཁན་དེའི་རིགས་རྣམས་བྱ་ཚིག་གི་རྗེས་སུ་སྦྱར་ ཡོང་།
Many of these adverbs which tell us how an action is done, are formed from nouns, verbs and adjectives.	བྱ་བ་གཤམ་བྱེད་གྱི་ཡོད་པ་སྟོན་མཁན་བྱ་བའི་རྣམ་པ་སྟོན་མཁན་ ཚིག་འདི་ཚོ་མང་ཆེ་བ་མིང་ཚིག་དང་། བྱ་ཚིག་དང་། བྱེད་ཚུལ་ སྟོན་པའི་ཚིག་རྒྱུན་དེ་ཚོ་འགར་ནས་ཆགས་གྱི་ཡོད།

Page 65	ཤོག་གྲངས་ ༤༥
This kind of adverb is usually placed either at the beginning or at the end of the sentence.	བྱ་བའི་རྣམ་པ་སྟོན་མཁན་ཚིག་དེའི་རིགས་རྣམས་སྦྱིར་བཏང་ཚིག་ སྦྱབ་གྱི་འགོ་འཇུག་ས་དང་། ཡང་ན་མཇུག་ཏུ་སྦྱར་གྱི་ཡོད།
This kind of adverb is usually placed before the verb. It can also be placed between the verb <i>to be</i> and the present / past participle.	བྱ་བའི་རྣམ་པ་སྟོན་མཁན་ཚིག་དེའི་རིགས་རྣམས་སྦྱིར་བཏང་བྱ་ཚིག་ གི་སྟོན་ཏུ་སྦྱར་བ་དང་། མ་ཟད་བྱ་ཚིག་to be དང་ད་ལྟ་བུའམ་ འདས་པའི་མིང་རྒྱུང་གི་བར་དུ་འདྲུབ་ཡོང་།

Page 66	ཤོག་གྲངས་ ༤༦
Some adverbs can also be placed between <i>has / have / had been</i> and the present / past participle.	བྱ་བའི་རྣམ་པ་སྟོན་ཚིག་ཁ་གསལ་ <i>has/have/had been</i> དང་། ད་ལྟ་བུའམ་འདས་པའི་མིང་རྒྱུང་གི་བར་ལ་སྦྱར་ཡོང་།

Page 86	ཤོག་གྲངས་ ༥༤
1. Countable and Uncountable Nouns	༡༽ གྲངས་ཀ་ཐེབས་སྐྱུ་ཡོད་པ་དང་གྲངས་ཀ་ཐེབས་སྐྱུ་མེད་པའི་ མིང་ཚིག་
2. Definite and Indefinite Articles	༢༽ དེས་གཏན་ཡོད་པ་དང་དེས་གཏན་མེད་པའི་ཚིག་ལྟར།
Persons, animals, places and some things can be counted. The nouns which name them are called countable nouns.	གར་ཟུག་དང་། སེམས་ཅན་དང་། ས་ཆ་དང་། དངོས་པོ་ཁ་ གསལ་གྲངས་ཀ་ཕྱི་སྦྱབ་གྱི་ཡོད། དེ་ཚོར་མིང་འདོགས་མཁན་མིང་ ཚིག་རྣམས་ལ་གྲངས་སུ་བགྲངས་ཅུང་པའི་མིང་ཚིག་ཟེར་གྱི་ཡོད།
Some things cannot be counted. The nouns which name these things are called uncountable nouns.	དངོས་པོ་ཁ་གསལ་གྲངས་སུ་བགྲངས་མི་ཅུང་། དེ་ཚོར་མིང་འདོགས་ མཁན་མིང་ཚིག་རྣམས་ལ་གྲངས་སུ་བགྲངས་མི་ཅུང་པའི་མིང་ཚིག་ ཟེར་གྱི་ཡོད།

Page 87	ཤོག་གྲངས་ ༥༧
---------	--------------

<p>When we mention <i>boat</i> for the first time, we put <i>a</i> in front of it. When we mention <i>boat</i> again we put <i>the</i> in front of it.</p>	<p>ང་ཚོས་གྲུ་སྐོར་ལ་ཕོག་མ་སྐད་ཆ་བོད་སྐབས་ང་ཚོས་དེའི་མདུན་དུ་  <i>a</i> ལྟར་གྱི་ཡོད། ཡིན་ནའང་རྗེས་སུ་ང་ཚོས་གྲུ་དེའི་སྐོར་ཡང་          བསྐྱར་བོད་སྐབས་དེའི་མདུན་དུ་ <i>the</i> ལྟར་གྱི་ཡོད།</p>
<p>When we mention <i>angel</i> for the first time we put <i>an</i> in front of it. (<i>an</i> is used for words which begin with <i>a, e, i, o</i> and <i>u</i>.) When we mention <i>angel</i> again we put <i>the</i> in front of it. (When we speak, we pronounce <i>the</i> as <i>thee</i>.)</p>	<p>ང་ཚོས་ཕོ་ཉ་སྐོར་ལ་ཐེངས་དང་ཕོ་བོད་སྐབས་དེའི་མདུན་དུ་ <i>an</i>          ལྟར་གྱི་ཡོད། ཡི་གའི་འགོ་འཇུག་ས་སུ་དབྱངས་ཡིག་ <i>a, e, i, o</i>          དང་ <i>u</i> ཡོད་པའི་ཚིག་རྣམས་ལ་ <i>an</i> ལྟར་གྱི་ཡོད། ང་ཚོས་ཕོ་ཉ་          དེའི་སྐོར་ལ་ཡང་བསྐྱར་བོད་སྐབས་དེའི་མདུན་དུ་ <i>the</i> ལྟར་གྱི་ཡོད།          ང་ཚོས་སྐད་ཆ་བོད་སྐབས་ <i>the</i> ལ་ <i>thee</i> གི་སྐྱེ་འདོན་གྱི་ཡོད།</p>
<p><i>the</i> is called the definite article. <i>a</i> and <i>an</i> are called indefinite articles.</p>	<p><i>the</i> དེ་ལ་དེས་གཏན་ཡོད་པའི་ཚིག་སྲད་ཟེར་གྱི་ཡོད། <i>a</i> དང་ <i>an</i>          ལ་དེས་གཏན་མེད་པའི་ཚིག་སྲད་ཟེར་གྱི་ཡོད།</p>
<p>When we mention <i>earth, sun, moon</i> and <i>world</i> we use <i>the</i> because there is only one of each of these things.</p>	<p>ང་ཚོས་ས་གཞི་དང་། ཉི་མ་དང་། ལྷ་བ་དང་། འཇམ་འགྲུ་གླིང་          སྐོར་ལ་སྐད་ཆ་བོད་སྐབས་ཚིག་སྲད་ <i>the</i> བེད་སྦྱོད་བྱེད་གྱི་ཡོད།          གང་ཡིན་ཞེན་འདི་ཚོ་རེ་མ་གཏོགས་མེད།</p>

<p>Page 88</p>	<p>ཕོག་གྲངས་ ༥༥</p>
<p>When we mention places with special names, we use <i>the</i>.</p>	<p>ང་ཚོས་དམིགས་བསལ་གྱི་མིང་ཡོད་པའི་ས་ཆ་སྐོར་ལ་སྐད་ཆ་བོད་          སྐབས་ཚིག་སྲད་ <i>the</i> བེད་སྦྱོད་བྱེད་གྱི་ཡོད།</p>
<p>But when we mention a road, street, town, city or country we do not use the definite or indefinite articles.</p>	<p>ཡིན་ནའང་ང་ཚོས་ལམ་ཁ་དང་། ཁྲོམ་ལམ་དང་། སྲོང་རྩལ་          དང་། སྲོང་བྱེར་དང་། ལུང་པའི་སྐོར་སྐད་ཆ་བོད་སྐབས་དེས་          གཏན་ཡོད་པ་དང་དེས་གཏན་མེད་པའི་ཚིག་སྲད་བེད་སྦྱོད་བྱེད་གྱི་          མེད།</p>
<p>When we mention plural countable nouns (meaning a particular group) we put <i>the</i> before them.</p>	<p>ང་ཚོས་མང་ཚིག་གྲངས་སུ་བགྲང་རུང་པའི་མིང་ཚིག་གམ་བོག་ཁག་          ཅིག་གི་སྐོར་སྐད་ཆ་བོད་སྐབས་དེ་ཚོའི་མདུན་དུ་ཚིག་སྲད་ <i>the</i>          ལྟར་གྱི་ཡོད།</p>
<p>When we mention uncountable nouns we usually put <i>the</i> before them.</p>	<p>ང་ཚོས་གྲངས་སུ་བགྲང་མི་རུང་པའི་མིང་ཚིག་སྐོར་ལ་སྐད་ཆ་བོད་          སྐབས་དེ་ཚོའི་མདུན་དུ་ <i>the</i> ལྟར་གྱི་ཡོད།</p>

<p>Page 90</p>	<p>ཕོག་གྲངས་ ༩༠</p>
----------------	---------------------

<p><i>some, any, plenty of</i> and <i>a lot of</i> can be used with both countable and uncountable nouns.</p>	<p>ཁ་ཤས་དང་། ག་རེ་ཡིན་ཡང་དང་། མང་པོ་དང་། ཚོན་ཚེན་པོ་ ཞེས་པའི་ཚིག་རྣམས་གྲངས་སྟུ་བགྲང་རུང་པ་དང་གྲངས་སྟུ་བགྲང་ མི་རུང་པའི་མིང་ཚིག་གཉིས་ཀ་ལ་བཅད་སྟོན་བྱས་ན་འགྲིག་གི་ཡོད།</p>
<p><i>a few</i> is only used with countable nouns.</p>	<p>ཉུང་ཤས་ཤིག་གམ་ <i>a few</i> ཟེར་བའི་ཚིག་དེ་གྲངས་སྟུ་བགྲང་རུང་ པའི་མིང་ཚིག་གཉིས་སུ་མཉམ་དུ་བཅད་སྟོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།</p>
<p><i>much</i> is only used with uncountable nouns. ( with <i>not</i> and in questions )</p>	<p>མང་པོ་འམ་ <i>much</i> ཟེར་བའི་ཚིག་དེ་གྲངས་སྟུ་བགྲང་མི་རུང་པའི་ མིང་ཚིག་གཉིས་སུ་མཉམ་དུ་བཅད་སྟོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། <i>not</i> དང་དྲི་ བ་མཉམ་དུ།</p>
<p><i>many</i> is only used with countable nouns. ( with <i>not</i> and in questions )</p>	<p>མང་པོ་འམ་ <i>many</i> ཟེར་བའི་ཚིག་དེ་གྲངས་སྟུ་བགྲང་རུང་པའི་ མིང་ཚིག་གཉིས་སུ་མཉམ་དུ་བཅད་སྟོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། <i>not</i> དང་དྲི་ བ་མཉམ་དུ།</p>

<p>Page 94</p>	<p>ཤོག་གྲངས་ ༩༤</p>
<p>Present Perfect Tense</p>	<p>དུས་ད་ལྟ་བུ་ཉིད།</p>
<p>Past Perfect Tense</p>	<p>དུས་འདས་པ་ཉིད།</p>
<p>These verbs tell us about actions that have already happened. We are not told when the actions happened, but what has happened is true now. They are verbs in the present perfect tense.</p>	<p>བྱ་ཚིག་འདི་ཚོས་ང་ཚོར་བྱས་ཟིན་པའི་བྱ་བ་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་ཤོད་ ཀྱི་ཡོད། བྱ་བ་འདི་ཚོ་ག་དུས་བྱུང་མིན་བཤད་མེད་ནའང་། ག་རེ་ བྱུང་བ་དེ་ད་ལྟ་བུ་ལ་ཡིན། འདི་ཚོ་དུས་ད་ལྟ་བུ་ཉིད་ཀྱི་བྱ་ཚིག་ ནང་ཡོད།</p>

<p>Page 95</p>	<p>ཤོག་གྲངས་ ༩༥</p>
<p>These verbs tell us about actions that have already happened, and are still happening. They are also verbs in the present perfect tense.</p>	<p>བྱ་ཚིག་འདི་ཚོས་ང་ཚོར་བྱ་བ་བྱས་ཟིན་པ་དང་ད་ལྟ་འདྲེན་བཞིན་ པ་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་ཤོད་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། འདི་ཚོ་ཡང་དུས་ད་ལྟ་བུ་ ཉིད་ཀྱི་བྱ་ཚིག་ནང་ཡོད།</p>

<p>Page 99</p>	<p>ཤོག་གྲངས་ ༩༩</p>
<p><i>had left</i> is the first action in this sentence. After this, there is a second action <i>felt</i>. <i>had left</i> is in the past perfect tense and <i>felt</i> is in the past tense.</p>	<p><i>had left</i> ཞེས་པའི་ཚིག་དེ་ཚིག་སྐབས་དེའི་ནང་གི་བྱ་བ་དང་པོ་དེ་ ཡིན། དེའི་རྗེས་སུ་བྱ་བ་གཉིས་པ་ <i>left</i> ཡོད། <i>had left</i> དེ་ དུས་འདས་པ་ཉིད་ཀྱི་ནང་ཡོད་པ་དང་། <i>left</i> དེ་དུས་འདས་པ་ནང་ བྱིས་ཡོད།</p>

<p>The past perfect tense is used for an action that had happened before another action took place. It is usually used with words like <i>when, after, before</i> and <i>already</i>.</p>	<p>དུས་འདས་པ་ཉིད་དེ་བྱ་བ་གཅིག་མ་བྱུང་གོང་ལ་བྱ་བ་གཞན་ཞིག་  བྱུང་བ་དེར་བཅད་སྡོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། འདི་ནི་དུས་རྒྱུན་དུ་ཚིག་  <i>when, after, before</i> དང་ <i>already</i> མཉམ་དུ་བཅད་སྡོད་བྱེད་  ཀྱི་ཡོད།</p>
---	---

Page 105	ཤོག་གྲངས་ ༡༠༥
Direct and Indirect Statements	ཐད་ཀར་དང་ཐད་ཀར་མ་ཡིན་པའི་བརྗོད་ཚིག་
<p><i>I love my wife</i> is a direct statement because the words are actually spoken by Peter. Direct statements begin and end with inverted commas. (“.....”)</p>	<p><i>I love my wife</i> ངས་ང་རང་གི་སྤྱོད་མན་ལ་བརྟེན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་  ཟེར་བའི་ཚིག་རྒྱུ་བའི་ཐད་ཀར་གྱི་བརྗོད་ཚིག་ཡིན། གང་ཡིན་ཟེར་  ན་རྒྱུ་ཆ་དེ་ཚོ་དངོས་གནས་པེ་ཀྱར་གྱིས་བཤད་བ་རེད། ཐད་  ཀར་གྱི་ཚིག་རྒྱུ་བ་རྣམས་ཀྱི་འགོ་མཇུག་ལ་དྲགས་ཅན་  “.....”འདི་བཅད་སྡོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།</p>
Here is the sentence changed into an indirect statement.	<p>འདིར་ཐད་ཀར་མ་ཡིན་པའི་ཚིག་རྒྱུ་བ་ནང་འགྲུར་བའི་བརྗོད་ཚིག་  ཅིག་ཡོད།</p>
<p>We have added <i>that</i>. We have used <i>he</i> instead of <i>I</i>, <i>his</i> instead of <i>my</i>, and <i>loves</i> instead of <i>love</i>.</p>	<p>ང་ཚོས་ཚིག་ <i>that</i> བཅུག་ཡོད། ང་ཚོས་ <i>I</i> གི་ཚབ་ཏུ་ <i>he</i> དང་།  <i>my</i> གི་ཚབ་ཏུ་ <i>his</i> དང་། <i>love</i> གི་ཚབ་ཏུ་  <i>loves</i> བཅད་སྡོད་བྱས་ཡོད།</p>
<p>The tense of the verb <i>love</i> has not changed. The first verb <i>says</i> is in the present tense, so the second verb remains in the present tense.</p>	<p>བྱ་ཚིག་ <i>love</i> གི་དུས་འགྲུར་བ་ཕྱིན་མེད། <i>says</i> ཟེར་བའི་བྱ་  ཚིག་དང་པོ་དེ་དུས་ད་ལྟ་བུའི་ནང་སྤྱར་ཡོད། བྱས་ཅང་བྱ་ཚིག་  གཉིས་པ་དེ་དུས་ད་ལྟ་བུའི་ནང་རང་འཇགས་བསྟན་ཡོད།</p>

Page 106	ཤོག་གྲངས་ ༡༠༦
<p>When we change direct statements into indirect statements some of the words may have to be changed.  We change them in this way.</p>	<p>ང་ཚོས་ཐད་ཀར་གྱི་བརྗོད་ཚིག་རྣམས་ཐད་ཀར་མ་ཡིན་པའི་བརྗོད་  ཚིག་ནང་འགྲུར་བ་གཏོང་སྐབས་ཚིག་ཁ་ཤས་འགྲུར་བ་གཏོང་དགོས་  སྲིད། ང་ཚོས་འདི་ཚོ་དེ་འདྲ་བྱེད་དེ་འགྲུར་བ་གཏོང་གི་ཡོད།</p>

Page 109	ཤོག་གྲངས་ ༡༠༩
----------	---------------

<i>am reading</i> is changed into the past tense <i>was reading</i> because <i>said</i> is in the past tense.	<i>am reading</i> ཞེས་པའི་ཚིག་དེ་དུས་འདས་པ་ <i>was reading</i> བྱང་འགྱུར་བ་བཏང་ཡོད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་ <i>said</i> ཞེས་པའི་ཚིག་དེ་དུས་འདས་པའི་ནང་སྐྱུར་ཡོད།
---	--

Page 111	ཤོག་གྲངས་ 111
<i>fell</i> is changed into the past perfect tense <i>had fallen</i> because this action had finished before the action <i>told</i> took place.	<i>fell</i> ཞེས་པའི་ཚིག་དེ་དུས་འདས་པ་ཉིད་ <i>had fallen</i> ལ་འགྱུར་བ་བཏང་ཡོད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་བྱ་བ་དེ་ <i>told</i> ཞེས་པའི་བྱ་བ་དེ་མ་བྱུང་གོང་ལ་བྱུང་ཚར་བ་རེད།

Page 113	ཤོག་གྲངས་ 113
When the direct statement is a question, the indirect statement may use the word <i>if</i> , when <i>why</i> , <i>where</i> , <i>when</i> and <i>how</i> are not used.	ཐད་ཀར་གྱི་བརྗོད་ཚིག་དེ་དྲི་བ་ཡིན་དུས་ཐད་ཀར་མ་ཡིན་པའི་བརྗོད་ཚིག་གིས་ཚིག་ <i>why</i> , <i>where</i> , <i>when</i> དང་ <i>how</i> བེད་སྟོན་མ་བྱེད་པའི་སྐབས་སུ་ཚིག་ <i>if</i> བེད་སྟོན་བྱེད་ཚིག་གི་ཡོད།

Name Him Jesus and Name Him John	ཁོང་གི་མཚན་ལ་ཡེ་ཤུ་འདོགས་པ་དང་། ཁོང་གི་མཚན་ལ་ལྷོན་འདོགས་དགོས།
<i>Name Him Jesus</i> and <i>Name Him John</i> are the 4th and 5th booklets of Level 2. They are the supplementary readers with an added vocabulary of 111 words.  The text of <i>Name Him Jesus</i> and <i>Name Him John</i> are based on the Bible's account of the birth of Jesus and of the birth and life of John the Baptist respectively.	<i>Name Him Jesus and Name Him John</i> ཞེས་པའི་དེབ་དེ་ཚོ་ལོ་རིམ་གཉིས་པའི་སྐོག་དེབ་ལྷ་པ་ཡིན། འདི་ཚོ་ཚིག་111འོས་པ་བ་ཡོད་པའི་སྐོག་དེབ་ཁ་སྐོང་ཡིན།  <i>Name him Jesus and Name Him John</i> ཞེས་པའི་སྐོག་དེབ་རྒྱམས་སྟོན་པ་ཡེ་ཤུ་དང་ལྷན་གསལ་བ་ལྷོན་གཉིས་ཀྱི་འབྲུངས་རབས་ཡོད་པའི་ཡེ་ཤུའི་གསུང་རབ་ནས་བྲུངས་ཡོད།

Name Him Jesus

ཁོང་གི་མཚན་ལ་ཡེ་ཤུ་འདོགས་དགོས།

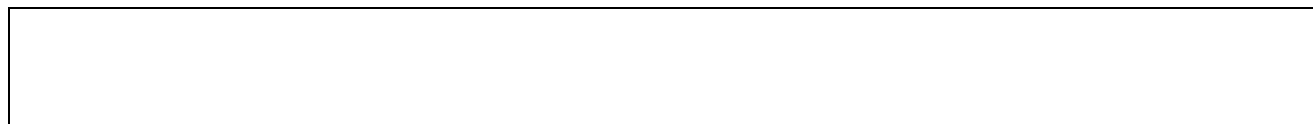
Contents	དཀར་ཚག	ཤོག་གྲངས།	Page
----------	--------	-----------	------

1	An Angel Speaks to Mary	ཕོ་ཉ་ཞིག་གིས་མི་རིམ་བཀའ་མོལ་གནང་བ།	6
2	Mary Went to See Elizabeth	མི་རིམ་ཨེ་ལི་ཇོ་སྐལ་གྱི་ཕྱིན་པ།	7

3	Joseph Married Mary	ལྷོ་སེམ་གིས་མེ་རི་མཉམ་དུ་འབྲུང་ས་བརྒྱུན་པ།	8
4	The Birth of Jesus	ཡེ་ཤུ་འི་འབྲུང་ས་རབས།	9
5	An Angel Speaks to the Shepherds	ཕོ་ཉ་ཞིག་གིས་ལུག་རྗེ་ཚོ་ལ་བཀའ་ཚོལ་གནང་པ།	10
6	Born to be King	རྒྱལ་པོ་གནང་རྒྱུ་འི་ཚེད་དུ་འབྲུང་ས་པ།	12

1. An Angel Speaks To Mary	༡༽ ཕོ་ཉ་ཞིག་གིས་མེ་རི་ལ་བཀའ་ཚོལ་གནང་པ།
----------------------------	--

ancestor	མེས་པོ། བ་མེས།	Nazareth	ཁྲོང་རྩལ་ནེ་རྩེ་རྩེ
child	རྒྱ་གུ	pregnant	རྒྱ་གུ་སྐྱེ་རྒྱུ་ཡོད་པ།
David	སྐྱེ་ལྷོད། རྒྱལ་པོའི་མིང་།	relative	གཉེན་ཚེན།
Elizabeth	ཨེ་ལི་རེ་སྤྲེལ། ལུང་ མེད་གྱི་མིང་།	servant	གཡོག་པོ། གཡོག་མོ།
Galilee	སྐྱེ་ལི་ལི། ས་གནས་གྱི་མིང་།	especially	དམིགས་བསལ་གྱི་
girl	བུ་མོ།	virgin	ན་གཞོན་མ། རྩོལ་མ་ཕོག་ པའི་ལུང་མེད།
Mary	མེ་རི། ལུང་མེད་གྱི་མིང་།	wondered (wonder)	བསམ་སྒོ་བཏང་པ།
months	ཟླ་བ། མང་ཚོགས།		



2. Mary Went To See Elizabeth	༢༽ མེ་རི་ཨེ་ལི་རེ་སྤྲེལ་ལུག་ག་སྐྱེན་པ།
-------------------------------	--

baby	རྒྱ་གུ་སྐྱེས་འབྲུང།	humble	སྒྲིམས་རྒྱུང་།
greeted (greet)	སྐྱེ་ལེན་འཚམས་འདྲི་ཞུས་པ། འདས་ཚོགས།	Judea	རྒྱ་སྐྱེ་ཡ། ས་གནས་གྱི་མིང་།

greeting	འཚམས་འདྲི།	womb	མངལ། འཕྲོད།
hill country	རི་ལུང་།		

--

3. Joseph Married Mary	༤༽ ལྷོ་སེའུ་གིས་མེ་རི་མཉམ་དུ་འཕྲུང་ས་བསྐྱོན་པ།
------------------------	--

breaking (break)	འབྲེལ་བ་གཅོད་པ།	engagement	ཆང་སའི་སློང་ཆང་།
conceived (conceive)	ཁོག་པའི་ནང་སྐྱུ་གུ་ཆགས་པ། འདས་ཚོག	Joseph	ལྷོ་སེའུ། ཡེ་ཤུའི་པ་ཚབ།
descendant	བུ་རྒྱུད། རྒྱུད་ཅུ།	married (marry)	ཆང་ས་བརྒྱབ་པ། འདས་ཚོག
dream	མི་ལམ།	means	དོན་དག
Emmanuel	དེའི་དོན་དག་དགོན་མཚོག་ངའི་ མཉམ་དུ་ཡོད་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད།	sexual relations	ཆགས་པའི་འབྲེལ་བ།
engaged (engage)	སློང་ཆང་བཏང་བ། འདས་ ཚོག	upset	སློ་ཕམ་པ། སེམས་འཕྲུགས་ པ།

--

4. The Birth Of Jesus	༥༽ ཡེ་ཤུ་འཕྲུང་ས་པ།
-----------------------	---------------------

Bethlehem	སླེབ་ལེ་ཉེམ། གྲོང་རྒྱལ་གྱི་ མིང་།	register	མིང་ཐོ་འགོད་པ།
cloths	རས། མང་ཚོག	Roman Empire	རྩོམ་པའི་གོང་མའི་རྒྱལ་ཁབ།
counted (count)	གྲངས་ཀ་རྩིས་པ། འདས་ཚོག	stable	བ་ཁང་། ཉུ་ར།
inn	གནས་ཚང་། འགྲུལ་ཁང་།	tired (tire)	ཐང་ཆད་པ། འདས་ཚོག
manger	བྲེས་ར།	wrapped (wrap)	བརྒྱམས་པ། འདས་ཚོག

--

5. An Angel Speaks To The Shepherds	༥ རྩོམ་ཞིག་གིས་ལྷག་རྗེ་ཚོ་ལ་བཀའ་ཚོལ་གནང་བ།
-------------------------------------	--

afterwards	རྗེས་ལ།	shepherds	ལྷག་རྗེ། མང་ཚོགས།
fields	ཞིང་ཀ།	shone (shine)	འོད་ཤར་བ། འདས་ཚོགས།
lying (lie)	བསྐྱལ་ནས་བཞག་ཡོད་པ།	terrified (terrify)	འཇིགས་སྐྱོར་སྐྱེས་པ།
sang (sing)	གཞས་བཏང་བ། འདས་ཚོགས།		

--

6. Born To Be King	༦ རྒྱལ་པོ་གནང་རྒྱུ་འོད་དུ་འབྱུངས་པ།
--------------------	-------------------------------------

above	ལྗང་ལ། ཐོག་ལ།	gifts	རབ་པ། ལག་རྟགས། མང་ཚོགས།
dreamt (dream)	སྤི་ལམ་བཏང་བ། འདས་ཚོགས།	Herod	ཉེ་འོད། རོམ་གྱིས་དབང་ བསྐྱུར་བྱས་པའི་དུས་སུ་ལྷི་ལུ་ རྒྱལ་པོ་ཞིག་གི་མིང་།
east	ཤར།	tricked (trick)	མགོ་སྐོར་བཏང་བ། འདས་ ཚོགས།
Egypt	ཨི་ལྷི་བཏཱ། བྱང་ཨ་ཟི་རི་ཀ་ ནང་ཡོད་པའི་ལུང་བ་ཞིག།	wise	ཤེས་རབ་ལྡན་པ། ལྷོ་གྲོས་ ལྡན་པ།

--

2. Name Him John	༧ རྩོམ་གི་མཚན་ལ་རྩོན་འདོགས་དགོས།
------------------	----------------------------------

Contents	དཀར་ཆག	གོག་གྲངས།	Page
----------	--------	-----------	------

1	An Angel Speaks to Zechariah	རྩོམ་ཞིག་གིས་རྗེ་ཁེ་རི་ཡ་ལ་བཀའ་ཚོལ་གནང་བ།	6
---	------------------------------	---	---

2	His Name is John	ཁོང་གི་མཚན་ལ་ལྷོན་ཟེར་གྱི་ཡོད་ཟེང་།	8
3	John Began to Preach	ལྷོན་གྱིས་ཚོས་སྐྱེལ་རྒྱ་འགོ་བཙུགས་པ།	11
4	Jesus and John	ཡི་བྱུང་དང་ལྷོན།	13
5	John Killed in Prison	ལྷོན་བཙོན་ཁང་ནང་དུ་བསད་པ།	15

1. An Angel Speaks To Zechariah	༡༽ ཕོ་ཉ་ཞིག་གིས་ཇོ་ལེ་ར་ཡ་ལ་བཀའ་ཚོལ་གནང་པ།
---------------------------------	--

coming② (come)	ཡོང་གི་ཡོད་པ།	priest	ཚོས་དཔོན།
drink②	འཐུང་རིགས། ཚང་རག།	sure	ངེས་གཏན།
Gabriel	སྐབ་རི་ཨེལ། ཕོ་ཉ་ཞིག་གི་ མིང་།	Zechariah	ཇོ་ལེ་ར་ཡ། མིའི་མིང་།
prayer	སྨོན་ལམ།		

--

2. His Name Is John	༢༽ ཁོང་གི་མཚན་ལ་ལྷོན་ཟེར་གྱི་ཡོད་ཟེང་།
---------------------	--

long ago	ལོ་མང་པོ་སྡོན་ལ།	shame	ངོ་ཚམ།
neighbours	བྱིས་མཚོས། མང་ཚོགས།	week	བདུན་ཕྱུག་གཟུང་ལའོར།
none	སུ་གང་ཡང་མེད་པའམ་མིན་པ།	written (write)	བྲིས་ཟིན། འདས་པའི་མིང་ རྒྱུང་།
older	ལོ་ཚེན་པོ།	wrote (write)	ཡི་གེ་བྲིས་ཟིན། འདས་ཚིག།

--

3. John Began To Preach	༩༽ ལྷོན་གྱིས་ཚོས་སྒྲེལ་རྒྱུ་འགོ་བཙུགས་པ།
-------------------------	--

Abraham	ཨིབ་ར་ཏམ། མིའི་མིང་།	led <sup>2</sup> (lead)	མི་ཚེ་བསྐྱེལ་བ། འདས་ཚེག
Isaiah	ཨ་ཡི་ཇེ་ཡ། ལུང་བསྟོན་པའི་ མིང་།	locusts	འབྲུ་ཨ་ཚག་ཚག་པ། མང་ཚོག
camel	ར་མོང་།	punishment	ཉེས་ཆད། ཉེས་པ།
desert	བྱེ་ཐང་།	River Jordan	ལྷོང་རྒྱུན་གཙང་པོ།
fire	མི།	sandals	བསིལ་ལྷམ།
greater	.....ལས་ཆེ་བ། གཟི་ བརྗེད་ཆེ་བ།	shirts	སྟོད་ཐུང་། མང་ཚོག
grew (grow)	འཚར་འོངས་ཆགས་ཟིན། འདས་ཚོག	simple	སྒྲིམས་རྒྱུང་། རྒྱས་རྒྱོས་མེད་ པ།
hair	རྒྱ་རྒྱ།	wild	བདག་མེད་དུ་སྒྲིམ་པའི།
honey	རྒྱང་ཕྱི།	wore (wear)	གོན་ཟེན། འདས་ཚོག

--

4. Jesus And John	༡༽ ཡེ་ཤུ་དང་ལྷོན་གཉིས།
-------------------	------------------------

actually	དངོས་གནས་བྱས་ན།	existed (exist)	ཡོད་པའམ་གནས་པའི་འདས་ ཚོག
baptising (baptise)	ལྷུས་གསོལ་བྱེད་བཞིན་པ།	Lamb of God	དགོན་མཚོག་གི་ལུ་གུ
dove	འང་གུའི་རིགས་ཤིག ཐེབ།	less	less important གལ་རྒྱུང་ པ།

--

5. John Killed In Prison	༡༽ ལྷོན་བཙོན་ཁང་ནང་དུ་བསད་པ།
--------------------------	------------------------------

banquet	གསོལ་སྟོན།	half	བྱེད་ཀ
---------	------------	------	--------

birthday	ལྷོས་ལྷན་དུ། འཕྲུངས་ལྷན་དུ།	Herodias	ཉེ་རོ་རྒྱུ་ཡ་མི། ཉེ་རོ་དུ་གི་རྒྱུ་ དམན།
chance	གོ་རྒྱུ་བས།	holy	དམ་པ། ཅུ་ཚེ།
convinced (convince)	ཡིད་ཚེས་བརྟན་པོ་བྱུང་པ། འདས་ཚིག།	kingdom	རྒྱལ་ཁམས། རྒྱལ་རྒྱིད།
cut off	བཅད་པ། གཏུབས་པ།	protected (protect)	བསྐྱབས་པ་འཕམ་སྲུང་རྒྱུ་བ་བྱས་ ཟིན། འདས་ཚིག།
danced (dance)	གཞས་འབྲབས་ཟིན། འདས་ ཚིག།	refuse	ཁས་མི་ལེན་པ།
dish	སྤྲེང་མ།		

--

Vocabulary 1	ཚིག་གི་རེ་ལུ་མིག ༡
--------------	--------------------

blessings	བྱིན་རླབས།	mould	བཟོ་ལྟ་བཟོ་བ།
care	གཅེས་པོ། དོ་རྣམས་དུ།	precious	ཅུ་ཚེ། རིན་ཐང་ཚེན་པོ།
clap	ལག་པ་རྟེན་པ།	reign	རྒྱལ་པོ་སོགས་རྒྱུས་སྤྱིད་རྒྱུང་ བའམ་དབང་རྒྱུར་བྱེད་པ།
commandment	བཀའ་ཁྲིམས།	roll	དཔེར་ན་བ་རླབས་རྒྱག་པ།
eternity	ཐོག་མཐའ་བྲལ་བའི།	surrounds	མཐའ་རྒྱོང་ཡོད་པ།
grace	ཕྱགས་རྗེ།	sweet	སྙན་པོ།
gracious	བྱམས་བརྩེ་ལྡན་པ། ལྷིང་རྗེ་ ཚེ་བའི།	Thine (OE)	ཁྱིད་ཀྱི། ཉིད་ཀྱི། བད་ཉིད།
hail	དགའ་འབོད། གྱུ།	throne	བཞུགས་ཁྲི།
hosanna	དགོན་མཚོག་ལ་བསྟོད་ བསྐྱབས་འབུལ་བའི་འབོད་རྒྱ།	throughout	འགོ་ནས་མཇུག་བར། ཉིལ་ པོར།
lay	མར་བཞག་པ།	truly	དངོས་གནས།
lives②	མི་ཚོ། ད་ལྟ་བུ། མང་ཚིག།	waves	རྒྱུའི་རྒྱ་རླབས། མང་ཚིག།

living②	གསོན་པོ།	whole①	ཆ་ཚང་བ།
lords	གཙོ་བོ། མངའ་བདག མང་ཚོགས།	Ye (OE)	ཕྱིད་ཚོ། བད་རྟོང་།
master	བདག་པོ།		

OE = Old English      དབྱིན་ཇི་བད་རྟོང་།

--

Vocabulary 2	ཚིག་གི་རེ་ལུ་མིག་ ༢
--------------	---------------------

adoration	དད་གུས།	handiwork	ལག་བཟོས་དངོས་པོ།
ages	ལོ་མང་པོ།	health	འཕྲོད་བསྐྱེན།
appreciate	རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ།	heavenly	དམ་པའི་ཞིང་གི། བསམ་མཁའའི།
bondage	བྲན་བཞོལ།	higher	གོང་མ། མཐོ་བ།
bow	མགོ་རྒྱུར་བ།	knee	དུས་མོ།
built (build)	ཁང་པ་སོགས་བརྒྱབ་པ། འདས་ཚོགས།	little	རྒྱུང་རྒྱུང་།
cease	མཚམས་འཛོག་གྱེད་པ། མཚམས་གཙོད་པའམ་ཆད་པ།	mighty	དབང་ལྷགས་ཚེན་པོ།
conqueror	དབང་དུ་སྤྱད་མཁན།	Prince	རྒྱལ་ལྷན།
counsellor	སློབ་རྟོན་པ།	rain	ཆར་པ།
courts	ཁོང་གི་གཞི་མས་ཤག་ མང་ ཚོགས།	risen (rise)	འཚིབ་ནས་གསོན་པོ་ལངས་པ། འདས་ཚོགས།
creation	གསར་རྒྱུན། [བཟོ་གནང་བ།]	rock	བྲག་རྩོ། བ་བོང་།
creatures	སློག་ཆགས། སེམས་ཅན། མང་ཚོགས།	sand	བྱེ་མ།

dead② (die)	ཤི་ཚར་བ། འཚིག་བ།	sending (send)	གཏོང་བཞིན་པ།
deliverance	ཐར་པ། རང་དབང་།	sisters	སྲིད་མོ། ལ་ལྷུག མང་ཚོགས།
demons	སེམས་ཉིད་ངན་པ། [བདུད] མང་ཚོགས།	small	ཚུང་ཚུང་།
draw	འཐེན་པ། ལེན་པ།	thanksgiving	ཐུགས་རྗེ་ལེགས་འབུལ།
enter	འཕྱེད་པ། ལྷགས་པ།	thy (OE)	ཁྱེད་ཀྱི། ཉིད་ཀྱི། བད་རྟིང་།
firm	བརྟན་པོ།	tiny	ཚུང་ཚུང་། ཐ་མོ།
flat	ལེབ་ལེབ།	tongue	ལྗེ། འཇགས།
flee	ཐོས་ཕྱིན་པ།	tumbling (tumble)	འབབ་པ།
floods	རྒྱ་ལོག་མང་ཚོགས།	unto (OE)	ཁོང་ལ། བད་རྟིང་།
flow	རྒྱ་འབབ་པ།	upon	ཐོག་ཏུ། སྐང་ལ།
foolish	སྲིན་ཏྲགས། ལྷག་ཏྲགས།	victory	རྒྱལ་ཁ
gathering (gather)	འཛོམས་བཞིན་པ།	within	ནང་ལ། བད་རྟིང་།
glowing (glow)	མེ་འོད་འཕྲོ་བཞིན་པ།	wondrous	ཡ་མཚན་པོ། ཡ་མཚན་ཅན།

--

Vocabulary 3	ཚོགས་གི་རེ་ལུ་མིག་ ༩
--------------	----------------------

anew	བསྐྱར་དུ་བཞོ་བའམ་གསར་དུ་ བཞོ་བ།	morn (OE)	སྲོ། བད་རྟིང་།
best	ཡག་ཤོས།	nature	
book	དེབ།	o'er	སྐང་ལ། ཐོག་ལ། over ཀྱི་ བསྐྱེད་ཡིག
crucified (crucify)	རྒྱུང་ཤིང་བརྒྱབ་ནས་བསང་བ། འདས་ཚོགས།	prepare	བྲ་སྐྱིག་བྱེད་པ།

dearest	བརྩེ་བ་ཆེ་ཤོས།	proclaimed (proclaim)	ཁྱབ་བརྒྱགས་བྱས་པ། འདས་ཚོག
ev'ry	ཚང་མ། ཡོད་ཚད། every གི་བསྐྱེས་ཡིག	real	དངོས་གནས། རོ་མ།
ev'rybody	མི་ཚང་མ། everybody གི་ བསྐྱེས་ཡིག	receive	སྒྲིལ་བྱེད་པ།
ev'rywhere	ག་པ་ཡིན་ནས། སྤྱོད་ས་ མཐའ་གང་སར། everywhere གྱི་བསྐྱེས་ཡིག	Red Sea	མཚོ་དམར་པོ།
extol	བསྟོན་ར་གཏོང་བ།	rolled	འདྲིལ་བ། འདས་ཚོག
flocks	ལུག་སོགས་གྱི་བྱུ། མང་ཚོག	running	རྒྱ་སོགས་རྒྱག་བཞིན་པ།
gladness	དགའ་སྲིད་རང་བཞིན།	silent	ཁ་སྲུ་སིམ་པོ།
glorious	གཟི་བརྗིད་ཅན།	slain (OE)	བསད་པ། འདས་ཚོག
heav'n	དམ་པའི་ཞིང། heaven གྱི་ བསྐྱེས་ཡིག	stream	རྒྱུག་རྒྱ་རྒྱུང་རྒྱུང།
kindness	བཀའ་དྲིན། ལུགས་རྗེ།	treasure	གཏེར་མཛོད།
laid (lay)	བཞག་པའམ་བོར་བ། འདས་ ཚོག	tremble	འདར་གསིག་རྒྱག་པ།
learn	སྦྱོང་བ།	wide	སྐང་ཚང་། ཡོངས་རྫོགས།
lest (OE)	དེ་མིན། བད་རྟིང།	wine	མང། ལུག་འབྲུམ་གྱི་མང།
lowly	སྒྲིམས་རྒྱུང།		

--

General Vocabulary	སྦྱིར་བཏང་གི་ཚོག
Key	ལན།
Jesus' Words Come True — JW	ཡི་ཤུའི་བཀའ་ལུང་རྣམས་དངོས་སུ་བྱུང་བ།
Name Him Jesus — JE	ཁོང་གི་མཚན་ལ་ཡི་ཤུ་འདོགས་དགོས།

Name Him John — JO	ཁོང་གི་མཚན་ལ་ལྷོན་འདོགས་དགོས།
Sing With Us — SW	ང་ཚོ་མཉམ་དུ་གཞན་གཏོང་།
Old English — OE	དབྱིན་ཇི་བརྟེན་ཏེ།
American Spelling — *	ཨ་རིའི་དག་ཆ།

A		
about	ཕར་ཚུད།	JW 4
above	སྐད་ལ། ཐོག་ལ། ལྗང་།	JE 6
Abraham	ཨེབ་ར་ཉམ། མིའི་མིང་།	JO 3
actually	དངོས་གནས་བྱས་ན།	JO 4
adoration	གུས་ཞབས་དང་བརྟེན་བ།	SW 2
afternoon	ཉིན་གུང་རྒྱུ།	JW 1
afterwards	རྗེས་ལ།	JE 5
against	ཁ་གཏད་ཏུ།	JW 6
ages	ལོ་མང་པོ།	SW 2
agreed	ཁས་བྲལ་བ་ལ། མོས་མཐུན་བྱས་པ།	JW13
almost	ཉ་ལམ། བལ་ཆེད།	JW 2
along	མཉམ་དུ།	JW 1
already	ཚེད་པ།	JW13
amazed	ཉང་སང་པ། ཡ་མཚན་པ། འདས་ཚེས།	JW 1
amongst	དབྱིལ་ཏུ། ཁྲོད་ཏུ།	JW11
Ananias	ཨེན་ནི་ཡ།	JW 9
ancestor	མེས་པོ། བ་མེས།	JE 1
anew	གསར་དུ་བཞོ་བའམ་བསྐྱར་དུ་བཞོ་བ།	SW 3
angrily	ཁོང་གྲོའི་ངང་ནས།	JW 6

answered	ལན་བརྒྱུབ་པ། འདས་ཚེས།	JW 1
Antioch	ཨེན་ཏི་ཡོག།	JW10
any	གང་ཏུང་།	JW 4
anyone	སྲ་འདྲ་ཞིག་ཡིན་ཏུང་།	JW 5
Apostles	ཡེ་ཤུའི་སྐུ་ཚབ། མང་ཚོས།	JW 2
appeal	སྐྱབས་འཇུག་ལུ་བ། རེ་འབོད། ལུ་གཏུགས།	JW13
appealed	སྐྱབས་འཇུག་པ། རེ་འབོད་ལུ་གཏུགས། འདས་ཚེས།	JW13
appear	སྐྱར་བ། མངོན་པ། ཐོན་པ།	JW 2
appeared	ཐོན་ཟེན་པ། མངོན་པ། འདས་ཚེས།	JW 1
appreciate	རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ།	SW 2
around	མཐའ་ལྷོད་ཏུ།	JW 4
arrested	འཛིན་བཟུང་བྱས་པ། འདས་ཚེས།	JW 5
arrived	འབྱོར་བྱིན། འདས་ཚེས།	JW 8
asking	སྐོང་མོ་སྐོང་བཞིན་པ།	JW 4
at last	མཐའ་མཇུག།	JW 1
at once	ལམ་སང་། དེ་མ་ཐག།	JW 8

B		
baby	ཕུ་གུ་སྐྱར་འབྲུང།	JE 2
banquet	གསོལ་སྟོན།	JO 5
baptise*	ལྷུས་གསོལ་བྱེད་པ།	JW 2
baptised**	ལྷུས་གསོལ་བྱས་ཟིན།	JW 3
baptising***	ལྷུས་གསོལ་བྱེད་བཞིན་པ།	JO 4
Barnabas	སྐར་ན་སྐ་སི། མིའི་མིང་།	JW 9
before②	སྔོན་མ། སྔོན་ལ།	JW 5
begged	ལུ་བ་འཐེན་པ། འདས་ཚེག	JW13
believers	ཡིད་ཚེས་བྱེད་མཁམ། དང་ པ་བྱེད་མཁམ། མང་ཚོག	JW 3
belong	བདག་པ།	JW12
belt	རྐྱེད་རགས།	JW13
best	ཡག་ཤོས། དྲག་ཤོས།	SW 3
Bethlehem	སྐྱེལ་ལེ་ཉེམ། ཡེ་ཤུ་འཁྲུངས་ ས་གོང་ཁྱེར་གྱི་མིང་།	JE 4
Bible	ཡེ་ཤུའི་གསུང་རབ། དཀོན་ མཚོག་གི་གསུང་རབ།	JW 3
big	ཆེན་པོ།	JW 8
bigger	ཆེ་བ།	JW10
birth	སྐྱེས་པའམ་འཁྲུངས་པའི་མིང་ རྒྱུང་།	JE 4
birthday	སྐྱེས་རྒྱུང་། འཁྲུངས་རྒྱུང་།	JO 5
blessings	བྱིན་རླབས། མང་ཚོག	SW 1
blind	ལོང་བ། ཞར་བ།	JW 9
blowing	རྒྱུང་པོ་རྒྱག་བཞིན་པ།	JW 2

boldly	སྐྱོ་ལོག་ཆེན་པོའི་ངང་།	JW 6
bondage	བྲན་གཡོག་འོག་བྲན་ བཞོལ།	SW 2
book	དེབ།	SW 3
both	གཉིས་ཀར།	JW 8
bow	མགོ་སྐྱར་ནས་གུས་འདུད་ལུ་ བ།	SW 2
breaking	འབྲེལ་བ་གཅོད་པ།བཞིན་པ།	JE 3
bringing	འཁྲིད་བཞིན་པ།	JW 3
built	ཁང་པ་སོགས་བརྒྱབ་ཟིན། འདས་ཚོག	SW 2
C		
Caesarea	སི་ཇོ་རི་ཡ། ས་ཆའི་མིང་།	JW13
calling	རྒྱུང་གཏོང་བཞིན་པ།	JW12
camel	རྩ་མོང་།	JO 3
care	གཅེས་པོ་བྱེད་པ།	SW 1
carefully	གཟབ་གཟབ་ཐོག་ནས།	JW 6
carriage	ཤིང་རྩ་འཁོར་ལོ།	JW 8
causing	རྒྱ་སྐྱེན་བཟོ་བཞིན་པ།	JW12
cease	མཚམས་འཛོག་བྱེད་པ།	SW 2
chained	ལྷུགས་ཐགས་སྐྱོག་ཟིན། འདས་ཚོག	JW12
chains	ལྷུགས་ཐགས། མང་ཚོག	JW12
chance	གོ་སྐབས།	JO 5
child	ཕུ་གུ་སྐྱར་འབྲུང།	JE 1

chose	བདམས་ཟིན། འདས་ཚིག	W 11
chosen	བདམས་ཟིན། དུས་འདས་པ་ ཉིད།	JW 2
church	ཡེ་ལུ་འཛོམས་ཚོགས།	JW 7
churches	ཡེ་ལུ་འཛོམས་ཚོགས། མང་ ཚོག	JW11
clap	ཕྱོག་པ་རྒྱག་པ།	SW 1
close	ཐག་ཉེ་པོ།	JW 8
cloths	རས། མང་ཚོག	JE 4
coming①	ཐེབས་བཞིན་པ།	JW 2
coming②	ཐེབས་ཀྱི་ཡོད་པ།	JO 1
commandment	བཀའ་ཁྲིམས།	SW 1
conceived	མངལ་ནང་སྐྱུ་གུ་འཁོར་བ། འདས་ཚིག	JE 3
conqueror	དབང་དུ་སྡུད་མཁན།	SW 2
convinced	ཡིད་ཚེས་བརྟན་པོ་བྱུང་བའམ་ བཟོ་བ། འདས་ཚིག	JO 5
Council	ལྷན་ཁང་།	JW 5
Counsellor	སློབ་སྟོན་པ།	SW 2
counted	གྲངས་ཀ་བརྒྱབ་པ། འདས་ ཚིག	JE 4
countries	ཡུང་པ། རྒྱལ་ཁབ། མང་ ཚོག	JW10
courage	སློབ་ཤོག	JW 5
courts	ཁོང་གི་གཞིམས་ཁང་། མང་ཚོག	SW 2
creation	བཟོ་སྐྱུན། [བཟོ་གནང་བ]	SW 2

creatures	དྲུང་འགོ་ རྩོག་ཚགས། མང་ཚོག	SW 2
crossed	རྒྱ་དང་ལམ་ཁ་སོགས་བརྒྱལ་ བ། འདས་ཚིག	JW10
crowded	འཚང་ཁ་ཤིག་ཤིག འདས་ ཚིག	JW 4
crowds	མི་ཚོགས། མང་ཚོག	JW 6
crucified	རྒྱུང་གི་བརྒྱབ་པ། འདས་ ཚིག	SW 3
crying	དུ་བཞིན་པ།	JW 1
customs	ལུགས་སྲོལ། མང་ཚོག	JW 7
cut off	གཅོད་པ། གཏུབ་པ།	JO 5
Cyprus	སཡིབ་ར་སི། སྤྱིང་ཕུན་ཞིག་ གི་མིང་།	JW10
D		
Damascus	སྐྱ་མ་སི་ཀ་སི། དེང་དུས་སི་ རི་ཡ་ཞེས་པའི་ཡུང་པའི་རྒྱལ་ ས།	JW 9
danced	ཞབས་བྱོ་བརྒྱབ་པ། འདས་ ཚིག	JO 5
David	སྐྱེ་ལྷི་བ། མིའི་མིང་།	JE 1
dead①	གཤིན་པོ། འདས་པོ།	JW 5
dead②	འཚི་བ།	SW 2
dearest	བརྩེ་བ་ཆེ་ཤོས།	SW 3
deliverance	སྒོལ་བ།	SW 2
demons	སེམས་ཉིད་ངན་པ། [བདུད] མང་ཚོག	SW 2

descendant	རིགས་རྒྱུད། རྒྱུད་པ།	JE 3
desert	བྱེ་ཐང་།	JO 3
destroy	གཏོར་བཤམ་གཏོར་བ།	JW 7
disappeared	ཡལ་ཕྱིན་པ། འདས་ཚེག	JW 1
dish	སྒྲེར་མ།	JO 5
dove	བྱ་འང་གུའི་རིགས་ཤིག་གི་ཐུང་།	JO 4
dragged	འདྲུད་ཕྱིན་པ། འདས་ཚེག	JW 7
draw	འབྲིས་ལ་ཡོང་བ། འཐེན་པ།	SW 2
dream	མྱི་ལམ།	JE 3
dreamt	མྱི་ལམ་བཏང་ཟིན། འདས་ ཚེག	JE 6
drink①	འཐུང་བ།	JW 9
drink②	འཐུང་བྱའི་རིགས། ཚང་དང་ ཨ་རག་སོགས།	JO 1
drive	འཐུང་བ། འདོད་པ།	JW 6
driven	འཐུང་ཟིན། འདས་ཚེག	JW 6
drunk	ར་བཟི་བ།	JW 2
E		
earned	ཡོང་འབབ་བཟོས་པ། འདས་ ཚེག	JW12
ears	ཨམ་ཅོག་ རྩ་བ། མང་ཚེག	JW 7
east	གཤམ།	JE 6
educated	སློབ་སྦྱང་ཡོད་པ། སློབ་སྦྱོང་ སློད་པ། འདས་ཚེག	JW 5

Egypt	བྱང་ཤར་ཨ་མི་རི་ཀ་ནང་ཡོད་ པའི་ཨི་ལྷི་བཏ་ཡུལ།	JE 6
Elizabeth	ཨི་ལི་ཚོ་སླེལ། བྱད་མེད་ཀྱི་ མིང་།	JE 1
else	དེ་མིན། གཞན་ཡང་།	JW 5
Emmanuel	དེའི་དོན་དག་དཀོན་མཚོག་ ངའི་མཉམ་དུ་ཡོད་ཟེར་གྱི་ཡོད་ རེད།	JE 3
Emperor	གོང་མའི་རྒྱལ་པོ།	JW13
end	མཐའ་མ།	JW 3
engaged	གཉེན་སྲིག་བྱས་པ། འདས་ ཚེག	JE 3
engagement	གཉེན་སྲིག	JE 3
enter	འཇུག་པ། ལུགས་པ།	SW 2
escape	བྱོས་པ།	JW 9
eternity	ཐོག་མཐའ་མེད་པ།	SW 1
even	དེ་ཡང་། ཐ་ན།	JW 3
evening	དགོང་དྲོ།	JW 1
everywhere	ག་ས་ག་ལ།	JW10
evil spirits	གཟུགས་མེད་སེམས་ངན། མང་ཚེག	JW 6
ev'ry	ཚང་མ། ཡོད་ཚད། every གི་བསྐྱུས་ཡིག	SW 3
ev'rybody	མི་ཚང་མ། everybody གི་བསྐྱུས་ཡིག	SW 3
ev'rywhere	ག་ས་ག་ལ། everywhere གི་བསྐྱུས་ཡིག	SW 3
existed	ཡོད་པའམ་གནས་པའི་འདས་ ཚེག	JO 4

extol	བསྐྱོད་ར་གཏོང་བ།	SW 3
F		
face	གདོང་པ། རོ།	JW 7
faithful	ལྷག་བསམ་རྣམ་དག་བསམ་ པ་ཚོལ་མེད་ཀྱི།	JW10
family	ནང་མི། བྱིས་ཚང་།	JW12
far	ཐག་རིང་པོ།	JW 2
Felix	ཕེ་ལིག་སི། མིའི་མིང་།	JW13
fell	ས་ལ་འགྲེལ་བ། འདས་ཚེག	JW 9
Festus	ཕེ་སི་ཀྱ་སི། མིའི་མིང་།	JW13
few	ཁ་ཤས། ཉུང་ཤས།	JW 1
fields	ཞིང་ཀ། མང་ཚོག	JE 5
fighting	འཛིང་བའམ་དམག་རྒྱུག་ བཞིན་པ།	JW 6
find	ཉེད་པ། མཐོང་བ།	JW 6
finished	ལས་ཀ་སོགས་བྱས་ཟིན། རྫོགས་པ། འདས་ཚེག	JW 6
fire	མེ།	JO 3
firm	བརྟན་པོ།	SW 2
fisher	ཉ་འཛིན་མཁམ་ཉ་པ།	JW 3
flashed	སྒོག་འཕྲུགས་པ། འདས་ཚེག	JW 9
flat	ལེབ་ལེབ།	SW 2
flee	བྱོས་པའི་འདས་ཚེག	SW 2
flocks	ལུག་སོགས་ཀྱི་རྩུ། མང་ཚོག	SW 3
floods	རྒྱུ་ལོག་ མང་ཚོག	SW 2
flow	འབབ་པ།	SW 2

followed	རྗེས་སུ་འབྲངས་ཟིན། འདས་ ཚེག	JW 4
followers	རྗེས་སུ་འབྲངས་མཁམ་ མང་ ཚོག	JW 9
following	རྗེས་སུ་འབྲང་བཞིན་པ།	JW12
foolish	སྲོན་རྟགས། ལྷག་རྟགས།	SW 2
fortunes	མ་འོངས་ལུང་བསྟན།	JW12
front	མདུན་དུ།	JW12
G		
Gabriel	གླེབ་རིམལ། ཕོ་ཉའི་མིང་།	JO 1
Galilee	གླེ་ལི་ལི། ས་གནས་ཀྱི་མིང་།	JE 1
gate	རྒྱལ་སྐོ།	JW 4
gathered	འཛོམས་ཟིན། འདས་ཚེག	JW11
gathering	མི་ཚོགས། འཛོམས་བཞིན་ པ།	SW 2
Gentiles	ལྷི་ལུ་མ་ཡིན་པའི་མི་ཚོ།	JW 9
gifts	རབ་པ། ལག་རྟགས། མང་ ཚོག	JE 6
girl	བུ་མོ།	JE 1
gladness	དགའ་སྲོའི་རང་བཞིན།	SW 3
glorious	གཟི་བརྗིད་ལྡན་པ།	SW 3
glowing	འོད་རྒྱག་པའམ་འཕྲོ་བཞིན་པ།	SW 2
gods	ལྷ། མང་ཚོག	JW11
going	འགྲོ་བཞིན་པ།	JW 4

Good- News	གནས་ཚུལ་བཟང་པོ།	JW 6
grace	ཕྱགས་རྗེ་བཀའ་དྲིན།	SW 1
gracious	དྲིན་ཅན། བྱམས་བརྩེ་ལྡན་པ།	SW 1
great	གཟི་བརྗིད་ཚེན་པོ།	JW 7
greater	དེ་ལས་ཞེ་དྲག་གིས་གཟི་བརྗིད་ཚེན་པོ།	JO 3
greeted	འཚམས་འདྲི་ལུས་པ། ལུས་འདྲད་ལུས་ཟིན།	JE 2
greeting	འཚམས་འདྲི།	JE 2
grew(up)	འཚར་ལོངས་ཆགས་པ། འདས་ཚིག།	JO 3
group	ཚོགས་པ། ཤོག་ལག།	JW 7
guards	སྐོ་སྦྱང་མ་ལན། མང་ཚིག།	JW 6
H		
hail (OE)	བསྟོད་པའི་འབོད་སྒྲ།	SW 1
hair	སྒྲ། སྒྲ།	JO 3
half	སྟེད་ཀ།	JO 5
handed	ལག་ཏུ་སྦྱང་པ། ཚུས་སྦྱང་ཟིན། འདས་ཚིག།	JW13
handiwork	ལག་པའི་ལས་ཀ་ ལག་བཟོས་དངོས་པོ།	SW 2
haven't	མེད་པ། མ་བྱུང་པ། have not གི་བསྐྱུས་ཡིག།	JW 1

having	ཟས་སོགས་བཟའ་བཞིན་པ།	JW 1
health	འཕྲོད་བསྟེན།	SW 2
hearing	ཉན་བཞིན་ཡོད་པ།	JW10
heavenly	ཞིང་ཁམས་ཀྱི། རྣམ་མཁའའི།	SW 2
heav'n	དམ་པའི་ཞིང་། heaven ཀྱི་བསྐྱུས་ཡིག།	SW 3
Herod	ཉེ་རོད། རྒྱལ་པོའི་མིང་།	JE 6
Herodias	ཉེ་རོ་སྤི་ཡ་སེ། ལུང་མེད་ཀྱི་མིང་།	JO 5
higher	གོང་མ། མཐོ་བ།	SW 2
hill country	རི་ལུང་།	JE 2
himself	ཁོ་རང་རང་། རང་ཉིད།	JW 4
holy	དམ་པ། ཚུ་ཚེན།	JO 5
honey	སྒྲ་རྩི།	JO 3
hosanna	དགོན་མཚོག་ལ་བསྟོད་པ་ འབྲུལ་པའི་འབོད་སྒྲ།	SW 1
however	ཡིན་ན་ཡང་།	JW 1
humble	སྟོམས་ཚུང་།	JE 2
I		
immediately	ལམ་མེད་། འབྲུལ་དུ།	JW 1
important	གལ་ཚེན་པོ།	JW 8
inn	གནས་ཚང་། མགོན་ཁང་།	JE 4
instead	ཚབ་ཏུ།	JW 9
Isaiah	ཨེ་ཤ་ཨེ་ཡ། མིའི་མིང་།	JO 3
island	སྤྱིང་ཕྱོག།	JW10
Israel	ཨི་ར་རེ་ལ་རྒྱལ་ཁབ།	JW 6

J		
Jerusalem	ལྷ་རུ་ས་ལེམ། གོང་ཁྱིམ་གྱི་ མིང་།	JW 1
Jewish	ལྷ་ལུ་མི་རིགས་ཀྱི།	JW 1
Jews	ལྷ་ལུ་མི་རིགས། མང་ཚོགས།	JW 7
John	ལྷོན། མིའི་མིང་།	JW 4
joined	ཚོགས་པ་སོགས་ལ་འཇུག་ པའམ་ལྷགས་པ། འདས་ཚོགས།	JW 7
Joseph	ལྷོ་སེམ། མིའི་མིང་།	JE 3
Judea	ལྷ་ལྷོ་ཡ། ས་ཆའི་མིང་།	JE 2
jumped	མཚོངས་པ། འདས་ཚོགས།	JW 4
jumping	མཚོང་བཞིན་པ།	JW 4
just②	ད་ལྟ་རང་།	JW 2
K		
keep	keep looking ལྟ་ནས་ བསྟན་བཞིན་པ།	JW 4
kept	བྱ་བ་སོགས་བྱས་ནས་འདས་ ཟིན།	JW 7
kindness	བྱམས་སེམས། སེམས་བབང་ །	SW 3
King Agrippa	རྒྱལ་པོ་ཨག་རིབ་པ།	JW13
kingdom	རྒྱལ་ཁམས། རྒྱལ་མིང་།	JO 5
knee	རུས་མོ།	SW 2
knelt	རུས་མོ་བཙུགས་པ།འདས་ཚོགས།	JW 6
knocking	རྒྱོ་སོགས་བརྟུང་བཞིན་པ།	JW 1

known	ཡོངས་གྲགས་ཤེས་པ།	JW 7
L		
laid	བཞག་ཟིན།	SW 3
Lamb of God	དགོན་མཚོག་གི་ལུ་གུ།	JO 4
lame	ཞ་བོ། ཀླད་རྩོགས།	JW 4
languages	རྒྱུད་རིགས། མང་ཚོགས།	JW 2
later	རྗེས་སུ། རྗེས་ལ།	JW 1
Law	བྲིམས། བཀའ་བྲིམས།	JW 7
lay	མར་འཛོག་པ།	SW 1
leaders	འགོ་བྲིད། མང་ཚོགས།	JW 1
leads	འགོ་འབྲིད་པ།	JW 8
learn	སློང་བ།	SW 3
learnt ②	སླངས་ཟིན། འདས་ཚོགས།	JW 2
leave②	བཞག་པ།	JW 6
leaving	ཐོན་བཞིན་པ།	JW10
led①	ཉིད་ཟིན། འདས་ཚོགས།	JW 9
led②	མི་ཚོའམ་འཚོ་བ་བསྐྱུལ་ཟིན། འདས་ཚོགས།	JO 3
left	བཞག་ཟིན། འདས་ཚོགས།	JW 2
less	ལྗང་བ།	JO 4
lest	དེ་མིན།	SW 3
letting	བྱ་བ་སོགས་བྱེད་འཇུག་བཞིན་ པ།	JW 6
lies	རླུན། མང་ཚོགས།	JW 7
listening	ཉན་བཞིན་པ།	JW 4
little	ལྗང་ལྗང་།	SW 2

lives②	མི་ཚོ། མང་ཚོགས།	SW 1
living①	སྤོང་བཞིན་པ།	JW 6
living②	གསོན་པོ།	SW 1
locked	སྐོ་ལྷགས་བརྒྱབ་ཟིན།	JW 1
locusts	འབྲུ་ཨ་ཚག་ཚག་པ། མང་ ཚོགས།	JO 3
long ago	ལོ་མང་པོ་སྔོན་ལ།	JO 2
lords	གཙོ་བོ། མང་ཚོགས།	SW 1
lot	མང་པོ། མོན་ཚེན་པོ།	JW12
loud	སྐད་གསང་པོ།	JW 2
loudly	སྐད་གསང་པོ་ཐོག་ནས།	JW 2
lowly	སྒྲིམས་ཚུང་།	SW 3
Lydia	ལི་དྲི་ཡ། ལུད་མེད་ཀྱི་མིང་།	JW12
lying	བསྐལ་བཞག་ཡོད་པ།	JE 5
Lystra	ལི་སི་ཏྲི་ར། གྲོང་རྒྱུ་ཀྱི་མིང་།	JW11
M		
manger	གཞོང་པ། རྩེས་ར།	JE 4
married	ཆང་ས་བརྒྱབ་ཟིན།	JE 3
Mary	མེ་རི། ཡེ་ཤུ་འུ་མ་ལགས།	JE 1
master	བདག་པོ།	SW 1
meal	ལྗོ་ཆས། ཁ་ལག	JW 1
means	དོན་དག	JE 3
members	ཚོགས་མི། མང་ཚོགས།	JW 7
Messiah	མ་ཤི་ཀ།	JW 1
met	ཕྱད་པའམ་ལུག་ཟིན་པ།	JW 2
mid-night	མཚན་ཕྱེད། བམ་ཕྱེད།	JW12

mighty	བྱགས་ཚེན་པོ། ལྷོ་བས་ཚེན་ པོ།	SW 2
millions	ས་ཡ་མང་པོ།	JW13
miracles	ཡ་མཚན་གྱི་ཕྱག་ལས། མང་ ཚོགས།	JW 3
months	ཟླ་བ། མང་ཚོགས།	JE 1
morn (OE)	སྤོ་ལྷོ། ཞོགས་པ།	SW 3
Moses	མོ་ཤེ། མིའི་མིང་།	JW 7
mould	བཟོ་ལྷ་བཟོ་བ།	SW 1
mountain-side	རིའི་ཕྱོགས་སུ།	JW 2
myself	ང་རང་རང་།	JW13
Most High God	ལྷ་ན་མེད་པའི་དགོན་མཚོགས།	JW12
N		
nailing	གཟེར་རྒྱག་བཞིན་པ།	JW 6
nature		SW 3
Nazareth	ནེ་ར་རེཤ། ཡེ་ཤུ་འུ་བུ་རས་ས་ གྲོང་ཁྱེར།	JE 1
neighbours	ཁྱིམ་མཚོས། མང་ཚོགས།	JO 2
next	རྗེས་མ།	JW 5
no longer	ད་ལྟ་མེད་པ།	JW 2
none	སུ་ཞིག་སུ་ཡང་།	JO 2
nonsense	ཚོ་མེད་པ།	JW 1
O		
o'clock	ཚུ་ཚོད། དཔེར་ན་ཚུ་ཚོད་ན པ།	JW 4

o'er	ཐོག་ལ། over གྱི་བརྒྱུས་ ཡིག	SW 3
off	བཏང་བ། ཐོན་བ།	JW10
officer	འགོ་ཁྲིད། དཔོན་པོ།	JW 6
officials	གཞུང་གི་ལས་ཁྲེང། མང་ ཚོག	JW 6
often	ཡང་ཡང།	JW 2
old	ལོ། དཔེར་ན་ལོ་༧༠	JW 4
older	ལོ་ཆེན་པོ།	JO 2
once	ཐེངས་གཅིག	JW 3
opened	སྐྱོ་སོགས་ཕྱེ་ཟིན།	JW 1
others	གཞན་དག་ཚོ།	JW 1
outside	ཕྱི་ལོགས།	JW 1
over②	ག་ས་ག་ལ།	JW 6
own	སོ་སོ་རང་ཉིད་ཀྱི། བདག་པ།	JW 4
owners	བདག་པོ། མང་ཚོག	JW12
P		
performed	ལས་ཀ་སོགས་བྱས་ཟིན།	JW 5
performing	ལས་ཀ་བྱེད་བཞིན་པ།	JW 3
persecute	མནར་གཅོད་གཏོང་བ།	JW 8
persecuted	མནར་གཅོད་བཏང་ཟིན།	JW 7
persecuting	མནར་གཅོད་གཏོང་བཞིན་པ།	JW 9
persecution	མནར་གཅོད། གདུག་རྩུབ།	JW 8
Philip	ཕི་ལི། མིའི་ཕིང།	JW 8
Philippi	ཕི་ལི་པ་ཡི།	JW12
powerful	རྒྱས་པ་ཆེན་པོ།	JW 9
praising	བརྟོན་པ་འབྲུལ་བཞིན་པ།	JW 3

prayer	སྟོན་ལམ།	JO 1
preached	ཚོས་བཤད་ཟིན།	JW 8
preaching	ཚོས་བོད་བཞིན་པ།	JW 8
precious	རྩ་ཆེན།	SW 1
pregnant	མངལ་ཆགས་པ། ལུ་གུ་སྐྱེ་རྒྱུ་ ཡོད་པ།	JE 1
prepare	གསྐྱིག་བྱེད་པ།	SW 3
priest	ཚོས་དཔོན།	JO 1
Prince	རྒྱལ་སྲས།	SW 2
prison	བཙོན་ཁང།	JW 5
prisoners	བཙོན་པ། མང་ཚོག	JW12
proclaimed	བྱུང་བསྐྱབས་བྱས་ཟིན།	SW 3
prophets	ལུང་སྟོན་པ། མང་ཚོག	JW 7
protected	སྲུང་སྐྱོབ་བྱས་པ། འདས་ཚོག	JO 5
punish	ཉེས་པ་གཏོང་བ།	JW 5
punished	ཉེས་པ་བཏང་ཟིན།	JW 5
punishment	ཉེས་ཆད། ཉེས་པ།	JO 3
Q		
quickly	མཐུགས་པོ་བྱས་ཏེ།	JW 1
quietly	ཁག་སྲུ་སིམ་པོའི་ངང་།	JW 4
R		
rain	ཆར་པ། ཆར་པ་རྒྱག་པ།	SW 2
reading	སྟོན་བཞིན་པ།	JW 8
ready	གསྐྱིག	JW 3

real	དངོས་གནས། རིང་མ།	SW 3
realised*	དགོ་ཟེན། ཤེས་པ།	JW 5
receive	སྒྲིལ་བའུ་བ།	SW 3
recognised**	རིང་ཤེས་པ། འདས་ཚིག།	JW 1
Red Sea	རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ།	SW 3
refuse	ཁས་མ་ལེན་པ།	JO 5
register	སྒོ་འགོད་པ།	JE 4
reign	རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བ།	SW 1
rejoicing	དགའ་ཚོར།	JW 6
relative	སྐྱུན་མཚེད། གཉེན་ཚན།	JE 1
remember	སེམས་ལ་དྲན་པ།	JW 1
remembered	དྲན་ཟིན། འདས་ཚིག།	JW 5
return	ཕྱིར་ལོག་པ། བར་སྐྱོག་པ།	JW 2
right②	ཉག་ཉག།	JW 2
right-hand	སྐྱུག་གཡས་པ།	JW 7
risen	འཆི་བ་ནས་གསོན་པོ་ལངས་ པ། འདས་ཚིག།	SW 2
river-side	རྒྱུག་རྩེའི་བྱུང།	JW12
River Jordan	རྩེའི་རྒྱུག་གཙང་པོ།	JO 3
road	ལམ་ཁ།	JW 8
rock	བྲག་ བ་བོད།	SW 2
roll	བརྒྱབས་རྒྱག་པ།	SW 1
rolled	འབྲུད་རྒྱག་བཏང་བ། འདས་ ཚིག།	SW 3
Roman Empire	རོ་མ་པའི་གོང་མའི་རྒྱལ་ཁབ།	JE 4
Rome	རོ་མ། ཨི་ཏུ་ལི་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་ ས།	JW13

room	ཁང་མིག།	JW 5
round	turn roundཁ་སྐྱར་བ།	JW12
running	རྒྱ་རྒྱག་བཞིན་པ།	SW 3
rushed	མདུན་དུ་རྒྱག་ཕྱིན་ཟིན།	JW 7
S		
Sabbath	ཡེ་ཤུའི་ཚེས་ལུགས་གྱི་རལ་ གསོ་བའི་ཉིན་མོ།	JW10
Samaria	ས་མ་རི་ཡ། ས་གནས་གྱི་ མིང།	JW 8
sand	བྱེ་མ།	SW 2
sandals	བསིལ་ལྷ་མ།	JO 3
sang	གཞས་བཏང་ཟིན།	JE 5
Saul	སོ་ལ། མིའི་མིང།	JW 9
Saviour	སྐྱབས་མགོན།	JW 5
saying	ལབ་བཞིན་པ།	JW 1
sending	གཏོང་བཞིན་པ།	SW 2
servant	གཡོག་པོ།	JE 1
set free	གྲོད་བགོལ་གཏོང་བ། བཅིངས་འགོལ་གཏོང་བ།	JW 5
sexual relations	ལུས་འབྲེལ། ཆགས་པའི་ འབྲེལ་བ།	JE 3
shall	བྱ་ཚིག་གི་ཚིག་གོགས་ཏེ་མ་ འོངས་པའི་ཚིག།	JW 5
shame	ངོ་ཚ། ཞབས་འདྲེན།	JO 2
shared	བགོ་བཤའ་རྒྱག་པའི་འདས་ ཚིག།	JW 3
shepherds	ལུག་རྒྱི། མང་ཚིག།	JE 5



teaching①	གསུང་ཚོས། སློབ་སྟོན།	JW 1
teaching②	སློབ་བཞིན་པ།	JW 6
telling	ཤོད་བཞིན་པ།	JW 3
Temple	མཚོད་ཁང་།	JW 4
temple	མཚོད་ཁང་།	JW10
terrible	ཞེད་སྐར་ཚ་པོ།	JW 8
terrified	འཛིགས་པ། ཞེད་སྐར་སྐྱེས་ པ། འདས་ཚིག།	JE 5
thanksgiving	ལྷགས་རྗེ་ལེགས་འབུལ།	SW 2
that's	དེ། དེ་ནི། that is གྱི་ བསྐྱེས་ཡིག།	JW 3
they're	ཁོ་ཚོ། they are གྱི་བསྐྱེས་ ཡིག།	JW 3
thine (OE)	ཚེད་ཀྱི། ཉིད་ཀྱི། བད་རྟེན་ །	SW 1
thousand	སྟོང་ལྔ།	JW 3
threatened	ཞེད་སྐར་བསྐྱེད་བྱིན།	JW 6
throne	རྒྱལ་པོའི་བཞུགས་ཁྲི།	SW 1
through	བརྒྱུད་ནས།	JW10
throughout	འགོ་ནས་མཇུག་བར། ཉི་ལ་ པོར།	SW 1
thy (OE)	ཚེད་ཀྱི། བད་རྟེན་།	SW 2
tied	བཙུངས་པ། བསྐྱེས་པ། འདས་ཚིག།	JW13
till	བར་དུ།	JW 3
tiny	རྒྱུ་རྒྱུ་།	SW 2
tired	ཐང་ཚད་པ། འདས་ཚིག།	JE 4
tongue	ཕྱེ།	SW 2
towns	གྲོང་རྒྱལ། མང་ཚིག།	JW 6

travelled	འགྲུལ་བཞུད་བྱས་པ། འདས་ཚིག།	JW10
treasure	བང་མཛོད།	SW 3
treat	བརྗེ་འཛོག་བྱེད་པ།	JW11
tremble	འདར་གསིག་རྒྱག་པ།	SW 3
tricked	མགོ་སྐྱོར་བཏང་པ། འདས་ ཚིག།	JE 6
tried	ཐབས་ཤེས་བྱས་ཟིན།	JW10
trouble	དཀའ་ངལ།	JW12
true	བདེན་པ། དངོས་གནས།	JW 1
truly	བདེན་པའི་སྐྱོ་ནས།	SW 1
trying	ཐབས་ཤེས་བྱེད་བཞིན་པ།	JW 9
tumbling	འབབ་པའམ་འཛོག་བཞིན་པ།	SW 2
turn	ཡིས་ཚེས་བྱེད་པ།	JW11
turned	སྐྱོགས་སྒྲུབ་བརྒྱུར་པ། འདས་ཚིག།	JW 6
U		
unable	མ་ཤུབ་པ།	JW 2
understand	མགོ་ཚོད་པ། དོན་དག་ རྟོགས་པ།	JW 8
unto (OE)	ཁོང་ལ། བད་རྟེན་།	SW 2
upon	ཐོག་ལ། སྐང་ལ།	SW 2
upset	སེམས་འཕྲུགས་པ།	JE 3
used to	བྱ་བ་སོགས་དུས་རྒྱུན་དུ་བྱེད་ བཞིན་པ་སྟོན་མཁན་ཚིག། འདས་ཚིག།	JW 8

V		
victory	རྒྱལ་ཁབ།	SW 2
village	གྲོང་གསེབ།	JW 1
virgin	ལུང་མེད་ཚོལ་ག་མ་ཚོག་པ། ན་ རྩེང་མ།	JE 1
vision	ཞལ་ག་བློག་པ།	JW 9
voices	སྐད་ཀྱི་སྒྲ། མང་ཚིག་	JW 1
W		
waited	བརྒྱུག་པ། འདས་ཚིག་	JW 9
walking	འགོ་བའམ་གོམ་པ་རྒྱག་བཞིན་ པ།	JW 1
waves	བརྒྱབ་པ། མང་ཚིག་	SW 1
week	བདུན་ཟླ་ག་	JO 2
well-educated	ཤེས་ཡོན་ལྷན་པ།	JW 9
whenever	ག་དུས་ཡིན་ནས།	W 13
wherever	ག་པར་ཡིན་ནའི།	JW 8
whether	དེའམ་དེ་མིན། གཉིས་ནས་ ཅི་ཡང་རུང་བ་ཞིག་	JW13
whipped	རྟ་ལྷུག་གཞུས་པ། འདས་ ཚིག་	JW 6
white	དཀར་པོ།	JW 2
whole①	སྐང་ཚང་། ཆ་ཚང་།	JW10
whole①	ཆ་ཚང་།	SW 1
whom	ལྷུ་ལ།	JW13
whose	ལྷུ་འི།	JW 5

wide	སྐང་ཚང་། ཡོངས་རྒྱ་གསལ།	SW 3
wild	རི་ལུང་དུ་ཡོད་པའི་རྩི་གིང་ སོགས། བདག་མེད།	JO 3
wine	རྒྱུན་ཚང་།	SW 3
wise	ཤེས་རབ་ལྷན་པ།	JE 6
within	ནང་དུ།	SW 2
without	མེད་པར།	JW 6
woke up	གཉིད་སང་པ། འདས་ཚིག་	JW12
womb	མངལ། ལུ་རྩོད།	JE 2
wondered	བསམ་སྒྲོ་བཏང་པ། འདས་ ཚིག་	JE 1
wonders	ཡ་མཚན། མང་ཚིག་	JW 6
wondrous	ཡ་མཚན་པོའི།	SW 2
wore	གོས་གོན་པ། འདས་ཚིག་	JO 3
wrapped	བདུམས་པ། འདས་ཚིག་	JE 4
written	བྲིས་བྲིན། འདས་པའི་མིང་ རྒྱུང་།	JO 2
wrote	བྲིས་བྲིན། འདས་ཚིག་	JO 2
Y		
Ye (OE)	ཚེད། བད་རྟིང་།	SW 1
year	ལོ།	JW10
years	ལོ། མང་ཚིག་	JW 4
yet	ད་དུང་།	JW 3
yourself	ཚེད་རང་རང་ཉིད།	JW12
yourselves	ཚེད་རང་ཚོ་རང་ཉིད།	JW 6
you've	ཚེད་རང་ལ་ཡོད་པ། you have གི་བརྒྱུས་ཡིག་	JW 3

Z		
Zecharia	ཇོ་བ་ར་ཡ། མི་འི་མིང་།	JO1

--	--	--